



DOCUMENT INFORMATION

FILE NAME : Ch_XI_B_27

VOLUME : VOL-1

CHAPTER : Chapter XI. Transport and Communications B. Road
Traffic

TITLE : 27. Agreement on minimum requirements for the issue
and validity of driving permits (APC). Geneva, 1
April 1975



AGREEMENT ON MINIMUM REQUIREMENTS
FOR THE ISSUE AND VALIDITY OF DRIVING PERMITS
(APC)

DONE AT GENEVA ON 1 APRIL 1975

ACCORD SUR LES EXIGENCES MINIMALES POUR LA DELIVRANCE
ET LA VALIDITE DES PERMIS DE CONDUIRE
(APC)

EN DATE, À GENÈVE, DU 1^{er} AVRIL 1975

СОГЛАШЕНИЕ О МИНИМАЛЬНЫХ ТРЕБОВАНИЯХ, КАСАЮЩИХСЯ **ВЫДАЧИ** И
ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ ВОДИТЕЛЬСКИХ УДОСТОВЕРЕНИЙ
(СВУ)

СОВЕРШЕНО В ЖЕНЕВЕ 1 АПРЕЛЯ 1975 ГОДА



AGREEMENT ON MINIMUM REQUIREMENTS FOR THE
ISSUE AND VALIDITY OF DRIVING PERMITS (APC)

THE CONTRACTING PARTIES,

DESIRING to achieve greater uniformity of rules governing the issue and the validity of driving permits with a view to improving road traffic safety and facilitating the issue of such permits to foreign drivers acquiring normal residence in their territory,

TAKING INTO ACCOUNT the provisions of Article 8, paragraph 3 and Article 41, paragraph 3 of the Convention on Road Traffic opened for signature at Vienna on 8 November 1968,

HAVE AGREED as follows :

SCOPE AND
DEFINITIONS

Article 1

1. This Agreement applies to driving permits other than learner-driver permits, driving permits for riders of mopeds or driving permits for pedestrian-controlled motor vehicles, valid for the categories of vehicles specified in Annexes 6 and 7 of the Convention on Road Traffic opened for signature at Vienna on 8 November 1968. It does not apply to driving permits issued before its entry into force or to the renewal thereof, except as regards the extension of such permits after that date to include additional categories of vehicles.

2. Except when otherwise indicated, the terms used throughout the text of this Agreement have the meaning attributed to them in the Convention mentioned under paragraph 1 of this article.

3. For the purpose of this Agreement, the expression "group of vehicles" means a subdivision of one of the categories mentioned under paragraph 1 of this article.

DRIVING TEST

Article 2

1. National driving permits shall be issued only to drivers who have successfully passed a driving test appropriate to vehicles in the category or categories for which the permit is to be valid.

PHYSICAL AND
MENTAL FITNESS
REQUIREMENTS
FOR DRIVERS

ISSUE OF A
DRIVING PERMIT
BY A
CONTRACTING
PARTY ON THE
BASIS OF A
PERMIT ISSUED
BY ANOTHER
CONTRACTING
PARTY

2. The national provisions relating to this test shall be no less exacting in substance than those set out in Annex I to this Agreement.

3. The provisions of this article do not apply to the renewal of a permit thus obtained.

Article 3

National provisions relating to the physical and mental fitness required to obtain a national driving permit and to continue to hold that permit, shall be no less exacting in substance than those set out in Annex II to this Agreement.

Article 4

1. Notwithstanding the provisions of Article 2, paragraph 1 of this Agreement, a national driving permit shall be issued on request by a Contracting Party or subdivision thereof to a driver holding a valid national driving permit issued, in accordance with the requirements of paragraph 2 of Article 2 and of Article 3 of this Agreement, in the territory of another Contracting Party after the entry into force of this Agreement between the two Contracting Parties concerned, without this driver having to pass a driving test or medical examination, provided that:

(a) the said driver has acquired a normal residence in the territory of the Contracting Party issuing the new driving permit;

(b) the said driver's age is not lower than that required in the territory of the Contracting Party issuing the new driving permit; and

(c) the foreign driving permit is surrendered to the competent authorities of the Contracting Party issuing the new permit.

2. The provisions of paragraph 1 above shall not prevent a Contracting Party applying, in issuing a new driving permit, the relevant provisions of its national legislation on matters other than those covered by this Agreement.

3. The driving permit thus issued shall be valid for driving the vehicles for which the surrendered permit was valid, and shall be subject to any conditions mentioned on that permit.

4. The surrendered permit may be returned to the authorities that issued it.

SIGNATURE OF
AND ACCESSION
TO THIS
AGREEMENT

Article 3

1. This Agreement shall be open for signature or accession by States members of the United Nations Economic Commission for Europe and States admitted to the Commission in a consultative capacity under paragraph 8 of the terms of reference of the Commission, which have ratified or acceded to the Convention on Road Traffic and the Convention on Road Signs and Signals, both opened for signature at Vienna on 8 November 1968.
2. Such States as may participate in certain activities of the Economic Commission for Europe in accordance with paragraph 11 of the terms of reference of the Commission, and which have ratified or acceded to the Convention on Road Traffic and the Convention on Road Signs and Signals, both opened for signature at Vienna on 8 November 1968, may become Contracting Parties to this Agreement by acceding thereto after its entry into force.
3. This Agreement shall be open for signature until 1 April 1976 inclusive. Thereafter, it shall be open for accession.
4. This Agreement shall be subject to ratification by the signatory States.
5. The instruments of ratification or accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

APPLICATION OF
THIS AGREEMENT
BY A
CONTRACTING
PARTY TO THE
TERRITORIES
FOR THE
INTERNATIONAL
RELATIONS OF
WHICH IT IS
RESPONSIBLE

Article 6

1. Any State may, at the time of signing or ratifying this Agreement, or of acceding thereto, or at any time thereafter, declare by notification addressed to the Secretary-General that the Agreement shall become applicable to all or any of the territories for the international relations of which it is responsible. This Agreement shall become applicable to the territory or territories named in the notification thirty days after the receipt of the notification by the Secretary-General or on the date of entry into force of the Agreement for the State making the notification, whichever is the later.

ENTRY INTO
FORCE OF THIS
AGREEMENT

2. Any State which has made a declaration under paragraph 1 of this article may at any time **thereafter** declare **by** notification addressed to the Secretary-General that the Agreement shall cease to **be** applicable to the territory named in the notification, and the Agreement shall cease to be **applicable** to such territory one year from the date of receipt by the **Secretary-General** of the notification.

Article 7

1. This Agreement shall enter into force on the ninetieth day after five of the States referred to in Article 5» paragraph 1, have deposited their instruments of ratification or accession.

2. For each State ratifying or acceding to this Agreement after five States have deposited their instruments of ratification or accession, the Agreement shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit by such State of its **instrument** of ratification or **accession**.

PROCEDURE FOR
AMENDING THE
MAIN TEXT OF
THIS AGREEMENT
AND THE
ANNEXES THERETO

Article 8

1. **After** this **Agreement** has been in force for twelve months, any Contracting Party may propose one or more amendments to the **Agreement**. The text of any proposed amendment, accompanied by an explanatory memorandum, shall be transmitted to the **Secretary-General**, who shall communicate it to all Contracting Parties. The Contracting Parties shall have the opportunity of informing him within a period of six months following the date of its circulation whether they: (a) accept the **amendment**; (b) reject the **amendment**; or (c) wish that a conference be convened to consider the amendment. The **Secretary-General** shall also transmit the text of the proposed amendment to the other States referred to in Article 5 of this **Agreement**.

2. (a) Any proposed amendment communicated in accordance with paragraph 1 of this article shall be deemed to be accepted if within the period of six months referred to in the preceding paragraph less than one-third of the Contracting Parties inform the Secretary-General that they either reject the amendment or wish that a conference **be** convened to consider **it**. The **Secretary-General** shall notify all Contracting Parties of each acceptance or rejection of any proposed amendment and of requests that a conference **be** convened. If the total number of such rejections and requests received during the specified period of six months is less than one-third of the total number of Contracting Parties, **the Secretary-General** shall notify all

Contracting Parties that the amendment will enter into force six months after the expiry of the period of six months referred to in paragraph 1 of this article for all Contracting Parties except those which, during the period specified, have rejected the amendment or requested the convening of a conference to consider it.

(b) Any Contracting Party, which, during the said period of six months, has rejected a proposed amendment or requested the convening of a conference to consider it may at any time after the end of such period notify the Secretary-General that it accepts the amendment, and the Secretary-General shall communicate such notification to all the other Contracting Parties. The amendment shall enter into force, with respect to the Contracting Party which has notified its acceptance, six months after the date on which the Secretary-General receives the notification.

5. If a proposed amendment has not been accepted in accordance with paragraph 2 of this article and if within the period of six months specified in paragraph 1 of this article less than half of the total number of the Contracting Parties inform the Secretary-General that they reject the proposed amendment and if at least one-third of the total number of Contracting Parties, but not less than five, inform him that they accept it or wish a conference to be convened to consider it, the Secretary-General shall convene a conference for the purpose of considering the proposed amendment or any other proposal which may be submitted to him in accordance with paragraph 4 of this article.

4. If a conference is convened in accordance with paragraph 3 of this article, the Secretary-General shall invite to it all the Contracting Parties and the other States referred to in Article 5 of this Agreement. He shall request all States invited to the Conference to submit to him, at least six months before its opening date, any proposals which they may wish the conference to consider in addition to the proposed amendment and shall communicate such proposals, at least three months before the opening date of the Conference, to all States invited to the Conference.

5. (a) Any amendment to this Agreement shall be deemed to be accepted if it has been adopted by a two-thirds majority of the States represented at the Conference, provided that such majority comprises at least two-thirds of the Contracting Parties represented at the Conference. The Secretary-General shall notify all Contracting Parties of the adoption of the amendment, and the amendment shall enter into force six months after the date of this

notification for all Contracting Parties except those which during that period have notified the Secretary-General that they reject the amendment.

(b) A Contracting Party which has rejected an amendment during the said period of six months may at any time notify the Secretary-General that it accepts the amendment, and the Secretary-General shall communicate such notification to all the other Contracting Parties. The amendment shall enter into force, with respect to the Contracting Party which has notified its acceptance, six months after receipt by the Secretary-General of the notification.

6. If the proposed amendment is not deemed to be accepted pursuant to paragraph 2 of this article and if the conditions prescribed by paragraph 3 of this article for convening a conference are not fulfilled, the proposed amendment shall be deemed to be rejected.

7. Independently of the amendment procedure prescribed in paragraphs 1-6 of this article, the annexes to this Agreement may be amended by agreement between the competent administrations of all Contracting Parties. If the administration of a Contracting Party states that its national law obliges it to subordinate its agreement to the grant of a specific authorization or to the approval of a legislative body, the competent administration of the Contracting Party in question shall be considered to have consented to the amendment to the annexes only at such time as it notifies the Secretary-General that it has obtained the required authorization or approval. The agreement between the competent administrations may provide that, during a transitional period, the former provisions of the annexes shall remain in force, in whole or in part, simultaneously with the new provisions. The Secretary-General shall appoint the date of entry into force of the new provisions.

8. Each State shall, at the time of signing, ratifying, or acceding to this Agreement, inform the Secretary-General of the name and address of its administration competent in the matter of agreement as contemplated in paragraph 7 of this article.

DENUNCIATION OF
THIS AGREEMENT

Article 9

Any Contracting Party may denounce this Agreement by written notification addressed to the Secretary-General. The denunciation shall take effect one year after the date of receipt by the Secretary-General of such notification.

TERMINATION OF
THIS AGREEMENT

Article 10

This Agreement shall cease to be in force if the number of Contracting Parties is less than five for any period of twelve consecutive months.

SETTLEMENT OF
DISPUTES

Article 11

1. Any dispute between two or more Contracting Parties which relates to the interpretation or application of this Agreement and which the Parties in dispute are unable to settle by negotiation or other means of settlement shall be referred to arbitration if any of the Contracting Parties in dispute so requests, and shall, to that end, be submitted to one or more arbitrators selected by mutual agreement between the Parties in dispute. If the Parties in dispute fail to agree on the choice of an arbitrator or arbitrators within three months after the request for arbitration, any of those Parties may request the Secretary-General of the United Nations to appoint a single arbitrator to whom the dispute shall be submitted for decision.

2. The award of the arbitrator or arbitrators appointed in accordance with paragraph 1 of this article shall be binding upon the Contracting Parties in dispute.

DECLARATIONS
CONCERNING THE
APPLICATION OF
CERTAIN
PROVISIONS OF
THIS AGREEMENT

Article 12

1. Any State may, at the time of signing this Agreement or of depositing its instrument of ratification or accession, enter reservations on the following points :

(a) declare that it does not consider itself bound by Article 11 of this Agreement. Other Contracting Parties shall not be bound by Article 11 with respect to any Contracting Party which has made such a declaration;

(b) declare that it does not consider itself bound by Article 4 of this Agreement in so far as permits for a given group or groups of vehicles are concerned. Other Contracting Parties shall not be bound by Article 4 of this Agreement in so far as

NOTIFICATIONS
TO CONTRACTING
PARTIES

permits for this group or these groups of vehicles are concerned, with respect to any Contracting Party which has made such a declaration;

(c) declare that, notwithstanding the provision of Article 4» paragraph 3» of this Agreement, the validity of driving permits issued in application of paragraph 1 of that article to a driver holding a valid national driving permit bearing the inscription mentioned in Annex I, paragraph 12 of the said Agreement, will be limited to driving only vehicles equipped with automatic transmission.

2. No reservation other than those provided for in paragraph 1 of this article shall be allowed.

3. Any State which has entered a reservation under this article may withdraw it at any time by notification addressed to the Secretary-General.

4. The Secretary-General shall communicate the reservations and notifications made pursuant to this article to all States referred to in Article 5 of this Agreement.

Article 13

In addition to the declarations, notifications and communications provided for in Articles 8 and 12 of this Agreement, the Secretary-General shall notify the Contracting Parties and the other States referred to in Article 5 of the following:

(a) signatures, ratifications and accessions under Article 5;

(b) notifications and declarations under Article 6;

(c) the date of entry into force of this Agreement in accordance with Article 7;

(d) the date of entry into force of amendments to this Agreement in accordance with Article 8, paragraphs 2, 5 and 7;

(e) denunciations under Article 9;

(f) the termination of this Agreement under Article 10;

(g) reservations under Article 12.

DEPOSIT OF THIS
AGREEMENT WITH
THE
SECRETARY-GENERAL

Article 14

After 1 April 1976, the original of this Agreement shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall send certified true copies to all the States referred to in Article 5 of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Agreement.

DONE at Geneva, this first day of April nineteen hundred and seventy-five, in a single copy in the English, French and Russian languages, the three texts being equally authentic.

Annex I
MINIMUM REQUIREMENTS FOR DRIVING TESTS
THE EXAMINER

ELIGIBILITY

1. General education:

Applicants shall have a certificate of secondary education (at least four years after primary education) or equivalent qualification, unless they undergo an extended special training course.

2. Driving permit and experience:

Applicants shall be in possession of a valid driving permit for the category of vehicles for which they will be entitled to conduct tests, except in the case of category D vehicles, for which a C permit may be considered as sufficient. They shall have at least three years of driving experience. During the three years prior to application, they shall not have been disqualified from driving, nor shall they have been found guilty of an infringement of traffic regulations which constituted a serious danger to road safety.

3. Minimum age :

The age of the applicant shall be at least 23 years.

4. Aptitude :

National provisions shall establish standards of physical and mental fitness, which shall be no less exacting in substance than those set out in Annex II to this Agreement for the issue and renewal of permits of categories A and B. The applicant shall in addition be found psychologically and morally suitable.

5. Training:

Applicants shall successfully complete special theoretical and practical training in all aspects of an examiner's profession and, in particular, the driving standards which are required for an examiner.

DISQUALIFICATION

6. If an examiner's driving permit is suspended, he shall not act as an examiner during the period of his disqualification. However, if the permit has been suspended because of physical incapacity only, the examiner may continue to conduct theoretical tests.

7. If an examiner is found guilty of an infringement of traffic regulations which constituted a serious danger to road safety, his suitability to continue acting as an examiner shall be reviewed by the competent authorities.

SUPERVISION

8. During the course of their work, examiners shall be supervised in order to ensure that they maintain proper **s tandards**.

THE THEORETICAL TEST

FORM

9. The **choice** of form shall **be** such as to establish whether the candidate has the required knowledge and **understanding** of the **subjects** listed in **paragraphs** 10. and 11. of this annex.

CONTENT

10. Knowledge and understanding of the law, with special reference to the rules **applicable** to the use of the vehicles of the category for which the permit applied **for** is valid :
 - 10.1. knowledge and understanding of traffic rules and regulations, signs, signals and **markings**, and of their meaning;
 - 10.2. **basic** knowledge and **understanding** of the technical regulations relating to vehicle safety in **traffic**;
 - 10.3. knowledge and understanding of rules relating to the driver, in so far as they concern road safety, including, for drivers of category C and D vehicles only, rules relating to hours of work and rest **periods**;
 - 10.4. knowledge and **understanding** of the rules applicable to the driver concerning correct behaviour in case of accidents.
11. Knowledge and understanding of other **subjects** :
 - 11.1. adequate knowledge and understanding of the importance of road safety matters, and especially of the following accident **factors** :
 - 11.1.1. road traffic **dangers**, such as danger in overtaking **manoeuvres**, wrong estimate of speed (effects on **braking** and safety distances), influence of the weather (snow, rain, fog, side wind, **aquaplaning**), actions of other road **users**, and in particular of elderly people and children;
 - 11.1.2. factors likely to reduce the **driver's** vigilance and his physical and mental **fitness**, such as fatigue, illness, alcohol and other drugs, **etc.**;
 - 11.1.3. safety factors relating to the stowage of the loads and to the occupants of the **vehicle**;
 - 11.2. category A and B vehicles only: **basic** knowledge of those items of the vehicle which are vital to the protection of its occupants and to road safety, such as **brakes**, **tyres**, oil levels, safety **belts**, **etc.**;

category C, D and E vehicles only: knowledge of the function and simple maintenance of the items mentioned **above** and of all other vehicle parts and devices of **particular** importance to safety;

- 11.3. knowledge of the action which may be required in order to assist road accident **victims**.

THE PRACTICAL TEST

THE VEHICLE AND ITS EQUIPMENT

12. - If a candidate takes the test on a vehicle with automatic **transmission**, this shall be recorded on any permit issued on the basis of such a test;
- Category C vehicles : the permissible maximum weight shall be no less than 7000 kg;
 - Category D vehicles : the vehicle shall have not less than 28 seats and shall be no less than 7 m in length;
 - Category E vehicles : when the drawing vehicle is of category C and except in the case of a **semi-trailer**, the trailer shall have at least two **axles**, the distance **between** which shall be greater than 1 m.

CONTENTS

13. Skill:

Manoeuvres to be carried out to check the **candidate's** ability to control the vehicle include **mainly**:

- 13.1. starting on **upgrades**;
- 13.2. category B, C, D and E vehicles **only**: reversing and reverse turning;
- 13.3. **braking** and stopping at various **speeds**, including stopping in an emergency if road and traffic conditions so permit;
- 13.4. category B, C, D and E vehicles **only**: oblique **parking**, **parking** on upgrades and downgrades ;
- 13.5. turning in restricted **widths**;
- 13.6. category A vehicles **only**: riding at slow speed.

- 14 - Behaviour in **traffic** :

The main checks to which the candidate will be submitted are :

- 14.1. correct position on the **carriageway**;
- 14.2. proper negotiation of right and left **bends**;
- 14.3. correct manoeuvring in changing lanes and turning off at junctions;
- 14.4. alertness to other **traffic**;
- 14.5. correct behaviour at **intersections**, taking full account of all movements of other road users, with special regard to right of way;

- 14.6. driving at appropriate speeds;
- 14.7. use of rear-view mirrors;
- 14.8. correct advance warning of intended manoeuvres;
- 14.9. correct operation of vehicle lighting, warning devices and other ancillary controls;
- 14.10. driving with due care and consideration for pedestrians and other road users ;
- 14.11. correct behaviour with regard to public transport vehicles;
- 14.12. compliance with traffic light signals and instructions given by authorized officials;
- 14.13. appropriate action on authorized signals given by other road users;
- 14.14. respect of traffic signs and signals, road markings and pedestrian crossings;
- 14.15. respect of appropriate following and lateral distances;
- 14.16. correct overtaking;
- 14.17. correct use of safety belts if national legislation requires the vehicle to be so equipped.

SEQUENCE OF THE PARTS OF THE TEST

- 15. Whenever possible, the part of the test described in paragraph 13, should be carried out before the part described in paragraph 14.

DURATION OF THE TEST

- 16. The duration of the test and the distance covered shall be sufficient for the checks prescribed in paragraphs 13. and 14. to be carried out. The duration of the part of the test described in paragraph 14. should be more than 30 minutes, but shall not in any case be less than 20 minutes.

LOCATION OF THE TEST

- 17. The part of the test described in paragraph 13. may be conducted on a special testing ground, in which case precise criteria should be laid down for measuring objectively the candidate's manoeuvring ability. The part of the test described in paragraph 14. shall, wherever possible, be conducted on roads outside built-up areas and on motorways as well as in urban conditions .

Annex II

MINIMUM STANDARDS OF PHYSICAL AND MENTAL FITNESS

DEFINITIONS

1. For the purpose of this annex, drivers are classified in two Groups:
 - 1.1. Group 1: drivers of vehicles of Categories A and B;
 - 1.2. Group 2: drivers of vehicles of Categories C, D and E.
2. By analogy, applicants for a first driving permit or for the renewal of a driving permit are classified in the group to which they will belong once the permit has been granted or renewed.

MEDICAL EXAMINATIONS

5. Group 1 ; applicants shall be subjected to a medical examination when, in connexion with the formalities they have to comply with and during the tests they have to undergo prior to obtaining a driving permit, it becomes apparent that they have one or more of the medical disabilities mentioned in respect of this group in this annex.
4. Group 2 ; applicants shall undergo a medical examination before a driving permit is first granted to them and thereafter drivers shall undergo such periodical examinations as may be prescribed in the domestic legislation.

EYESIGHT

5. An examination conducted by suitably trained personnel shall be undergone by all applicants for a driving permit. In dubious cases the applicant shall be referred to a competent medical authority. At the medical examination, attention should be paid to visual acuity, field of vision, night vision, progressive eye diseases, etc. When the wearing of corrective lenses is recognized by the issuing authority as necessary when driving, this shall be recorded on the driving permit.
6. Group 1 : drivers in this Group should have their eyesight tested at the latest at the age of 70 and preferably earlier, and thereafter at appropriate intervals. If applicants or drivers, aged 40 years or more, have a sub-normal vision after correction but nevertheless meet the minimal requirements given in paragraphs 6.1. and 6.2. below, the cause of visual loss shall be investigated before driving permits are granted or renewed. Where ocular pathology is present or suspected frequent periodic tests should be carried out.

- 6.1. Applicants for a driving permit or for the renewal of such a permit shall have a visual acuity, with corrective lenses if necessary, of at least 0.4, and preferably of a higher standard, in the better eye, or of at least 0.5 in both eyes together; and, on medical examination, of at least 0.2 in the worse eye. Driving permits shall neither be granted nor renewed if, on examination, the applicants or the drivers' vision is restricted by more than 20° in the temporal part of his visual field or if the applicant or driver has diplopia or a defective binocular vision.
- 6.2. Applicants or drivers with sight only in one eye may obtain a driving permit or the renewal of such a permit if the monocular condition is certified by a competent medical authority as having existed for sufficient time to allow adaptation and the visual acuity, with corrective lenses if necessary, is of at least 0.8. Such persons shall have unrestricted field of vision in their eye.
7. Group 2; applicants or drivers in this Group should have their eyesight tested on application for a driving permit and preferably periodically thereafter. If applicants or drivers, aged 40 years or more, have a sub-normal vision after correction but nevertheless meet the minimal requirements given in paragraph 7.1. below, the cause of visual loss shall be investigated before driving permits are granted or renewed.
- 7.1. Applicants for a driving permit or for the renewal of such a permit shall have binocular vision with a visual acuity, with corrective lenses if necessary, of at least 0.75 in the better eye and of at least 0.5 in the worse eye. If corrective lenses are used, the uncorrected vision shall not be less than 0.1 and the correction shall be tolerated. Driving permits shall neither be granted or renewed if the applicant or driver has a restricted field of vision or if he has diplopia or a defective binocular vision.
- 7.2. The use of contact lenses by drivers in this Group may be permitted if approved by a competent medical authority.

HEARING

8. Driving permits shall neither be granted nor renewed if the hearing of applicants or drivers in Group 2 is so bad that it will interfere with the proper discharge of their duties.

GENERAL PHYSIQUE AND PHYSICAL DISABILITIES

9. Group 1: unrestricted driving permits shall not be issued or renewed to disabled applicants or drivers, unless a driving test has established their ability to operate vehicles with conventional controls.
- 9.1. Restricted driving permits may be granted or renewed to disabled applicants or drivers if the vehicles they drive are adapted to suit the requirements of their disabled condition. Any restriction on the driving permit shall state the adaptation required on the vehicle.
- 9.2. In cases of doubt, a practical test shall be made of driving abilities after medical evaluation by a competent authority and, where appropriate, a driving permit for a limited duration can be issued so as to keep such cases under observation. The assessment of physical disability shall primarily be based on mechanical considerations in order to ascertain whether the disability is likely to interfere for prolonged periods with the efficient and rapid manoeuvring and handling of controls under all driving conditions, including emergency action.
10. Group 2; driving permits shall not be granted or renewed to applicants or drivers who have any disability which is a risk to the proper and safe control of a vehicle.
- 10.1. Medical examination of applicants or drivers shall include the full range, power, control and co-ordination of movements of the body and, in particular, of the upper and lower limbs.
- 10.2. When a disability which is a risk to the proper and safe control of a vehicle occurs after a driving permit has been granted, drivers must stop their activities and undergo an examination by a competent medical authority.

CARDIOVASCULAR DISEASES

11. Driving permits shall neither be granted nor renewed to applicants or drivers with cardiovascular diseases unless their request is supported by competent medical opinion.
12. With regard to applicants or drivers in Group 2, the competent medical authority shall give due consideration to the additional risks and dangers involved in the driving of the vehicles which form the basis of the definition of this group.

ENDOCRINE DISORDERS

13. In cases of severe endocrine disorders other than diabetes, appropriate provisions in respect of the granting or renewal of driving permits shall be established by the domestic legislation.
14. Group 1 ; driving permits shall neither be granted nor renewed to applicants or drivers suffering from diabetes affected by ocular, nervous or cardiovascular complications, or uncompensated acidosis.
- 14.1. Driving permits may be granted or renewed for a restricted period to applicants or drivers suffering from diabetes who are not affected by any of the complications mentioned in paragraph 14. above, subject to their remaining under competent medical supervision.
15. Group 2 ; driving permits shall neither be granted nor renewed to applicants or drivers who are diabetics needing insulin treatment.

DISEASES OF THE NERVOUS SYSTEM

16. Driving permits shall neither be granted nor renewed to applicants or drivers suffering from
 - (a) encephalitis, multiple sclerosis, myasthenia gravis or hereditary diseases of the nervous system associated with progressive muscular atrophy and congenital myotonic disorders;
 - (b) diseases of the peripheral nervous system; or
 - (c) trauma of the central or peripheral nervous system,unless their request is supported by competent medical opinion and they are able safely to manipulate the controls of a vehicle and to comply with traffic regulations. Such cases shall be reviewed at regular intervals.
17. Group 1 : driving permits shall neither be granted nor renewed to applicants or drivers suffering from epilepsy. The domestic legislation may provide that, subject to competent medical opinion, permits be granted to persons who suffered from epilepsy in the past but who have been free from attacks for a long time (e.g. at least two years).
- 17.1. Driving permits shall neither be granted nor renewed to applicants or drivers suffering from cerebrovascular disease, unless their request is supported by competent medical opinion and provided that, where necessary the controls of the vehicle they drive are suitably

rearranged or modified, or that suitable special types of vehicles are used. The duration of driving permits issued or renewed in such cases shall be limited in accordance with competent medical opinion.

17.2. Driving permits should neither be granted nor renewed to applicants or drivers who have suffered a lesion with damage to the spinal cord and resultant paraplegia unless the vehicle they drive is fitted with specially adapted controls.

18. Group 2 : driving permits shall neither be granted nor renewed to applicants or drivers who suffer or have suffered in the past from epilepsy, a cerebrovascular disease or a lesion with damage to the spinal cord and resulting paraplegia.

MENTAL DISORDERS

19. Driving permits shall neither be granted nor renewed to applicants or drivers who

- (a) suffer from mental disturbances due to diseases, trauma or operations of the central nervous system;
- (b) suffer from severe mental subnormality;
- (c) suffer from psychosis, including general paralysis; or
- (d) suffer from psychoneurosis or personality disorders,

unless their request is supported by competent medical opinion.

20. With regard to applicants or drivers in Group 2, the competent medical authority shall give due consideration to the additional risks and dangers involved in the driving of the vehicles which form the basis of the definition of this Group.

ALCOHOL

21. Driving permits shall neither be granted nor renewed to applicants or drivers who suffer from chronic alcoholism. If the request is supported by competent medical opinion, driving permits may be granted or renewed for a limited period to applicants or drivers who suffered from chronic alcoholism in the past. Such cases shall be reviewed at regular intervals.

22. With regard to applicants or drivers in Group 2, the competent medical authority shall give due consideration to the additional risks and dangers involved in the driving of the vehicles which form the basis of the definition of this Group.

DRUGS AND MEDICAMENTS

23. Drugs abuse: driving permits shall neither be granted nor renewed to applicants or drivers who are dependent on psychoactive drugs.
24. Drugs or medicaments taken on a regular basis: driving permits shall neither be granted nor renewed to applicants or drivers who regularly take drugs or medicaments which can hamper the ability to drive safely, unless their request is supported by competent medical opinion.
- 24.1. With regard to the applicants or drivers in Group 2, the competent medical authority shall give due consideration to the additional risks and dangers involved in the driving of the vehicles which form the basis of the definition of this Group.

DISEASES OF THE BLOOD

25. Driving permits shall neither be granted nor renewed to applicants or drivers suffering from severe diseases of the blood unless the request is supported by competent medical opinion.

DISEASES OF THE GENITO-URINARY SYSTEM

26. Driving permits shall neither be granted nor renewed to applicants or drivers suffering from a severe renal deficiency.

WITHDRAWAL OF DRIVING PERMITS

27. Domestic legislation shall include provisions to the effect that, subject to competent medical opinion, the driving permit shall be withdrawn when the authorities concerned have become aware that a driver is in a medical condition which would have excluded the issue or renewal of a driving permit.

ACCORD SUR LES EXIGENCES MINIMALES POUR LA DELIVRANCE
ET LA VALIDITE DES PERMIS DE CONDUIRE (APC)

LES PARTIES CONTRACTANTES,

DESIREUSES de réaliser une plus grande uniformité des règles concernant la délivrance et la validité des permis de conduire, en vue d'améliorer la sécurité de la circulation routière et de faciliter la délivrance de tels permis aux conducteurs étrangers acquérant une résidence normale sur leur territoire,

TENANT COMPTE des dispositions du paragraphe 5 de l'Article 8 et du paragraphe 3 de l'Article 41 de la Convention sur la circulation routière ouverte à la signature à Vienne le 8 novembre 1968,
SONT CONVENUES de ce qui suit :

DOMAINE
D'APPLICATION
ET DEFINITIONS

Article premier

1. Le présent Accord s'applique aux permis de conduire, à l'exclusion des permis de conduire d'élèves-conducteurs, des permis de conduire pour la conduite des cyclomoteurs et des permis de conduire pour la conduite des automobiles dont le conducteur se déplace à pied, valables pour les catégories de véhicules définies dans les Annexes 6 et 7 de la Convention sur la circulation routière ouverte à la signature à Vienne le 8 novembre 1968. Il ne s'applique pas aux permis de conduire délivrés avant son entrée en vigueur ni à leur renouvellement, sauf si la validité desdits permis a été prorogée après cette date à de nouvelles catégories de véhicules.

-2. Sauf mention contraire, les termes utilisés dans le texte du présent Accord ont la signification qui leur est attribuée dans la Convention visée au paragraphe 1 du présent article.

3. Aux fins du présent Accord, on entend par "groupe de véhicules" une subdivision d'une des catégories visées au paragraphe 1 du présent article.

EXAMEN DE
CONDUITE

Article 2

1. Les permis nationaux de conduire ne seront délivrés qu'à des conducteurs ayant subi avec succès un examen approprié à la conduite des véhicules de la catégorie ou des catégories pour lesquelles le permis sera valable.

APTITUDE PHYSIQUE
ET MENTALE
REQUISE DES
CONDUCTEURS

DELIVRANCE D'UN
PERMIS DE
CONDUIRE PAR UNE
PARTIE
CONTRACTANTE
SUR LA BASE
D'UN PERMIS
DELIVRE PAR
UNE AUTRE
PARTIE
CONTRACTANTE

2. Les dispositions nationales relatives à cet examen ne seront pas moins strictes quant au fond que celles qui sont énoncées dans l'annexe I du présent Accord.

3. Les dispositions du présent article ne sont pas applicables au renouvellement d'un permis ainsi obtenu.

Article 3

Les dispositions nationales relatives à l'aptitude physique et mentale requise pour obtenir un permis de conduire national et pour continuer à en être titulaire ne seront pas moins strictes quant au fond que celles qui sont énoncées dans l'annexe II du présent Accord.

Article 4

1. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 de l'Article 2 du présent Accord, un permis de conduire national sera délivré, sur demande, par une Partie contractante ou une de ses subdivisions, au titulaire d'un permis de conduire national valable, délivré conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'Article 2 et de l'Article 3 du présent Accord, sur le territoire d'une autre Partie contractante, après l'entrée en vigueur du présent Accord entre les deux Parties contractantes en question, sans que le conducteur concerné ait à subir un examen de conduite ou un examen médical, à condition que :

a) ledit conducteur ait acquis une résidence normale sur le territoire de la Partie contractante qui délivre le nouveau permis;

b) l'âge dudit conducteur ne soit pas inférieur à l'âge requis sur le territoire de la Partie contractante qui délivre le nouveau permis;

c) le permis de conduire étranger soit remis aux autorités compétentes de la Partie contractante qui délivre le nouveau permis.

2. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article ne font pas obstacle à ce que toute Partie contractante applique à la délivrance du nouveau permis de conduire les dispositions de sa législation nationale relatives à cette délivrance et concernant des questions autres que celles couvertes par le présent Accord.

3. Le permis de conduire ainsi délivré sera valable pour la conduite des véhicules pour lesquels le permis remis était valable, et sa validité sera soumise aux conditions figurant sur ce dernier.

SIGNATURE ET
ADHESION AU
PRESENT ACCORD

4. Le permis remis pourra être renvoyé aux autorités qui l'ont délivré.

Article 5

1. Le présent Accord est ouvert à la signature ou à l'adhésion des Etats membres de la Commission économique pour l'Europe des Nations Unies et des Etats admis à la Commission à titre consultatif conformément au paragraphe 8 du mandat de cette Commission, qui ont ratifié la Convention sur la circulation routière et la Convention sur la signalisation routière, ouvertes toutes deux à la signature à Vienne le 8 novembre 1968, ou qui ont adhéré à ces deux Conventions.

2. Les Etats susceptibles de participer à certains travaux de la Commission économique pour l'Europe en application du paragraphe 11 du mandat de cette Commission, et qui ont ratifié la Convention sur la circulation routière et la Convention sur la signalisation routière, ouvertes toutes deux à la signature à Vienne le 8 novembre 1968, ou qui ont adhéré à ces deux Conventions, peuvent devenir Parties contractantes au présent Accord en y adhérant après son entrée en vigueur.

3. Le présent Accord sera ouvert à la signature jusqu'au 1er avril 1976 inclus. Après cette date, il sera ouvert à l'adhésion.

4. Le présent Accord sera soumis à la ratification des Etats signataires.

5. Les instruments de ratification ou d'adhésion seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

APPLICATION DU
PRESENT ACCORD
PAR UNE PARTIE
CONTRACTANTE
AUX TERRI-
TOIRES DONT
ELLE ASSURE
LES RELATIONS
INTER-
NATIONALES

Article 6

1. Tout Etat pourra, au moment où il signera ou ratifiera le présent Accord ou y adhérera ou à tout moment ultérieur, déclarer, par notification adressée au Secrétaire général que l'Accord devient applicable à tous les territoires dont il assure les relations internationales ou à l'un quelconque d'entre eux. Le présent Accord deviendra applicable au territoire ou aux territoires désigné(s) dans la notification trente jours après la date à laquelle le Secrétaire général aura reçu cette notification ou à la date d'entrée en vigueur de l'Accord pour l'Etat adressant la notification, si cette date est postérieure à la précédente.

ENTREE EN
VIGUEUR DU
PRESENT
ACCORD

2. Tout Etat qui aura fait une déclaration en vertu du paragraphe 1 du présent article pourra à toute date ultérieure, par notification adressée au Secrétaire général, déclarer que l'Accord cessera d'être applicable au territoire désigné dans la notification, et l'Accord cessera d'être applicable audit territoire un an après la date de réception de cette notification par le Secrétaire général.

Article 7

1. Le présent Accord entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour après que cinq des Etats mentionnés au paragraphe 1 de son Article 5 auront déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion.

2. Pour chaque Etat qui ratifiera le présent Accord ou y adhèrera après que cinq Etats auront déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion, l'Accord entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour qui suivra la date du dépôt, par cet Etat, de son instrument de ratification ou d'adhésion.

PROCEDURE
D'AMENDEMENT
AU TEXTE
PRINCIPAL ET
AUX ANNEXES
DU PRESENT
ACCORD

Article 8

1. Après une période de douze mois à dater de l'entrée en vigueur du présent Accord, toute Partie contractante pourra proposer un ou plusieurs amendements à l'Accord. Le texte de toute proposition d'amendement, accompagné d'un exposé des motifs, sera adressé au Secrétaire général qui le communiquera à toutes les Parties contractantes. Les Parties contractantes auront la possibilité de lui faire savoir dans le délai de six mois suivant la date de cette communication : a) si elles acceptent l'amendement, ou b) si elles le rejettent, ou c) si elles désirent qu'une conférence soit convoquée pour l'examiner. Le Secrétaire général transmettra également le texte de l'amendement proposé aux autres Etats visés à l'Article 5 du présent Accord.

2. a) Toute proposition d'amendement qui aura été communiquée conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article sera réputée acceptée si, dans le délai de six mois susmentionné, moins du tiers des Parties contractantes informent le Secrétaire général soit qu'elles rejettent l'amendement, soit qu'elles désirent qu'une conférence soit convoquée pour l'examiner. Le Secrétaire général notifiera à toutes les Parties contractantes toute acceptation ou tout rejet de l'amendement proposé et toute

demande de convocation d'une conférence. Si le nombre total des rejets et des demandes reçus pendant le délai spécifié de six mois est inférieur au tiers du nombre total des Parties contractantes, le Secrétaire général notifiera à toutes les Parties contractantes que l'amendement entrera en vigueur six mois après l'expiration du délai de six mois spécifié au paragraphe 1 du présent article pour toutes les Parties contractantes, à l'exception de celles qui, pendant le délai spécifié, ont rejeté l'amendement ou demandé la convocation d'une conférence pour l'examiner.

b) Toute Partie contractante qui, pendant ledit délai de six mois, aura rejeté une proposition d'amendement ou demandé la convocation d'une conférence pour l'examiner, pourra, à tout moment après l'expiration de ce délai, notifier au Secrétaire général qu'elle accepte l'amendement, et le Secrétaire général communiquera cette notification à toutes les autres Parties contractantes. L'amendement entrera en vigueur, pour la Partie contractante qui aura notifié son acceptation, six mois après la date à laquelle le Secrétaire général aura reçu la notification.

3. Si un amendement proposé n'a pas été accepté conformément au paragraphe 2 du présent article et si, dans le délai de six mois spécifié au paragraphe 1 du présent article, moins de la moitié du nombre total des Parties contractantes informent le Secrétaire général qu'elles rejettent l'amendement proposé et si un tiers au moins du nombre total des Parties contractantes, mais pas moins de cinq, l'informent qu'elles l'acceptent ou qu'elles désirent qu'une conférence soit réunie pour l'examiner, le Secrétaire général convoquera une conférence en vue d'examiner l'amendement proposé ou toute autre proposition dont il serait saisi en vertu du paragraphe 4 du présent article.

4. Si une conférence est convoquée conformément aux dispositions du paragraphe 3 du présent article, le Secrétaire général y invitera toutes les Parties contractantes et les autres Etats visés à l'Article 5 du présent Accord. Il demandera à tous les Etats invités à la Conférence de lui présenter, au plus tard six mois avant sa date d'ouverture, toutes propositions qu'ils souhaiteraient voir examiner également par ladite Conférence en plus de l'amendement proposé, et il communiquera ces propositions, trois mois au moins avant la date d'ouverture de la Conférence, à tous les Etats invités à la Conférence.

5. a) Tout amendement au présent Accord sera réputé accepté s'il a été adopté à la majorité des deux tiers des Etats représentés à la Conférence, à condition que cette majorité groupe au moins les deux tiers des Parties contractantes représentées à la Conférence. Le Secrétaire général notifiera à toutes les Parties contractantes l'adoption de l'amendement et celui-ci entrera en vigueur six mois après la date de cette notification pour toutes les Parties contractantes, à l'exception de celles qui, durant ce délai, auront notifié au Secrétaire général qu'elles rejettent l'amendement.

b) Toute Partie contractante qui aura rejeté un amendement pendant ledit délai de six mois pourra, à tout moment, notifier au Secrétaire général qu'elle l'accepte, et le Secrétaire général communiquera cette notification à toutes les autres Parties contractantes. L'amendement entrera en vigueur pour la Partie contractante qui aura notifié son acceptation, six mois après la date à laquelle le Secrétaire général aura reçu la notification.

6. Si la proposition d'amendement n'est pas réputée acceptée conformément au paragraphe 2 du présent article, et si les conditions prescrites au paragraphe 3 du présent article pour la convocation d'une conférence ne sont pas réunies, la proposition d'amendement sera réputée rejetée.

7. Indépendamment de la procédure d'amendement prévue aux paragraphes 1 à 6 du présent article, les annexes au présent Accord peuvent être modifiées par accord entre les administrations compétentes de toutes les Parties contractantes. Si l'administration d'une Partie contractante a déclaré que son droit national l'oblige à subordonner son accord à l'obtention d'une autorisation spéciale à cet effet ou à l'approbation d'un organe législatif, le consentement de l'administration compétente de la Partie contractante en cause à la modification des annexes ne sera considéré comme donné qu'au moment où cette administration aura déclaré au Secrétaire général que les autorisations ou les approbations requises ont été obtenues. L'accord entre les administrations compétentes pourra prévoir que, pendant une période transitoire, les anciennes dispositions des annexes resteront en vigueur, en tout ou en partie, simultanément avec les nouvelles. Le Secrétaire général fixera la date d'entrée en vigueur des nouvelles dispositions.

8. Chaque Etat, au moment où il signera ou ratifiera le présent Accord, ou y adhérera, notifiera au Secrétaire général les nom et adresse de son administration compétente pour donner l'accord prévu au paragraphe 7 du présent article.

DENONCIATION
DU PRESENT
ACCORD

Article 9

Toute Partie contractante pourra dénoncer le présent Accord par notification écrite adressée au Secrétaire général. La dénonciation prendra effet un an après la date à laquelle le Secrétaire général en aura reçu notification.

ABROGATION
DU PRESENT
ACCORD

Article 10

Le présent Accord cessera d'être en vigueur si le nombre des Parties contractantes est inférieur à cinq pendant une période quelconque de douze mois consécutifs.

REGLEMENT DE
DIFFERENDS

Article 11

1. Tout différend entre deux ou plusieurs Parties contractantes touchant l'interprétation ou l'application du présent Accord que les Parties en litige n'auraient pu régler par voie de négociation ou d'autre manière, sera soumis à l'arbitrage si l'une quelconque des Parties contractantes en litige le demande et sera, en conséquence, renvoyé à un ou plusieurs arbitres choisis d'un commun accord par les Parties en litige. Si, dans les trois mois à dater de la demande d'arbitrage, les Parties en litige n'arrivent pas à s'entendre sur le choix d'un arbitre ou des arbitres, l'une quelconque de ces Parties pourra demander au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies de désigner un arbitre unique devant lequel le différend sera renvoyé pour décision.

2. La sentence de l'arbitre ou des arbitres désignés conformément au paragraphe 1 du présent article sera obligatoire pour les Parties contractantes en litige.

DECLARATIONS
RELATIVES A
L'APPLICATION
DE CERTAINES
DISPOSITIONS
DU PRESENT
ACCORD

Article 12

1. Tout Etat pourra, au moment où il signera le présent Accord ou déposera son instrument de ratification ou d'adhésion, formuler des réserves portant sur les points suivants :

a) déclarer qu'il ne se considère pas lié par l'Article 11 du présent Accord. Les autres Parties contractantes ne seront pas liées par l'Article 11 vis-à-vis de l'une quelconque des Parties contractantes qui aura fait une telle déclaration;

NOTIFICATIONS
AUX PARTIES
CONTRACTANTES

b) déclarer qu'il ne se considère pas lié par l'Article 4 du présent Accord pour autant qu'il s'agisse de permis pour la conduite d'un ou de plusieurs groupes donnés de véhicules. Les autres Parties contractantes ne seront pas liées par l'Article 4 du présent Accord pour autant qu'il s'agisse de permis pour le ou les groupes de véhicules en question vis-à-vis de l'une quelconque des Parties contractantes qui aura fait une telle déclaration;

c) déclarer que, nonobstant les dispositions du paragraphe 3 de l'Article 4 du présent Accord, la validité d'un permis de conduire délivré en vertu du paragraphe 1 dudit article au titulaire d'un permis de conduire national valable portant l'inscription visée au paragraphe 12 de l'annexe I de l'Accord sera exclusivement limitée à la conduite des véhicules équipés d'une transmission automatique.

2. Aucune réserve autre que celles prévues au paragraphe 1 du présent article ne sera admise.

3. Tout Etat qui aura formulé une réserve en vertu du présent article pourra la retirer à tout moment par notification adressée au Secrétaire général.

4. Le Secrétaire général communiquera les réserves et notifications faites en application du présent article à tous les Etats visés à l'Article 5 du présent Accord.

Article 13

Outre les déclarations, notifications et communications prévues aux Articles 8 et 12 du présent Accord, le Secrétaire général notifiera aux Parties contractantes et aux autres Etats visés à l'Article 5 .

a) les signatures, ratifications et adhésions au titre de l'Article 5;

b) les notifications et déclarations au titre de l'Article 6;

c) les dates auxquelles le présent Accord entrera en vigueur conformément à l'Article 7;

d) la date d'entrée en vigueur des amendements au présent Accord conformément aux paragraphes 2, 5 et 7 de l'Article 8;

e) les dénonciations au titre de l'Article 9»

f) l'abrogation du présent Accord au titre de l'Article 10;

g) les réserves au titre de l'Article 12.

DEPOT DU
TEXTE DU
PRESENT
ACCORD
AUPRES DU
SECRETAIRE
GENERAL

Article 14

Après le 1er avril 1976, l'original du présent Accord sera déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui en transmettra des copies certifiées conformes à tous les Etats visés à l'Article 5 du présent Accord.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé le présent Accord.

FAIT à Genève, le premier avril mil neuf cent soixante-quinze, en un seul exemplaire, en langues anglaise, française et russe, les trois textes faisant également foi.

Annexe I

EXIGENCES MINIMALES POUR LES EXAMENS DE CONDUITE

L'EXAMINATEUR

CONDITIONS EXIGÉES

1. Instruction générale :

Les candidats devront être titulaires d'un certificat d'études secondaires (4 ans d'études au moins après le primaire) ou d'un diplôme de niveau équivalent, à moins qu'ils ne suivent un cours prolongé de formation spéciale.

2. Permis de conduire et expérience de la conduite :

Les candidats devront détenir un permis valable de la catégorie pour laquelle ils seront autorisés à faire passer les examens, sauf dans le cas de la catégorie D, pour laquelle un permis de la catégorie C pourra être considéré comme suffisant. Ils devront avoir une expérience de la conduite d'au moins trois ans. Durant les trois années précédant le moment où ils ont posé leur candidature, ils ne devront pas avoir été déchus du droit de conduire ni avoir été reconnus coupables, après jugement, d'une violation du Code de la route constituant un grave danger pour la sécurité routière.

3. Age minimum :

L'âge du candidat sera d'au moins 23 ans.

4. Aptitude :

Les dispositions nationales établiront des normes d'aptitude physique et mentale non moins strictes quant au fond que celles qui sont énoncées à l'annexe II du présent Accord pour la délivrance et le renouvellement des permis des catégories A et B. Les candidats devront en outre avoir les qualités psychologiques et morales requises.

5. Formation :

Les candidats devront avoir suivi avec succès un cours de formation spéciale, théorique et pratique, sur tous les aspects de la profession d'examineur, et notamment sur le niveau d'habileté à la conduite requis d'un examineur.

DECHEANCES

6. Si la validité du permis de conduire d'un examineur est suspendue, celui-ci ne remplira pas les fonctions d'examineur pendant la période d'invalidité de son permis. Cependant, si le permis a été suspendu uniquement pour des raisons d'incapacité physique, l'examineur peut continuer à faire subir des examens théoriques.

7. Si un examinateur a été reconnu coupable, après jugement, d'une violation du Code de la route constituant un grave danger pour la sécurité routière, les autorités compétentes détermineront s'il demeure apte à exercer le métier d'examineur.

SURVEILLANCE

8. On surveillera les examinateurs au cours de leur travail afin de s'assurer qu'ils appliquent les normes appropriées.

L'EXAMEN THEORIQUE

FORME

9. La forme sera choisie de façon à permettre de s'assurer que le candidat a les connaissances raisonnées requises au sujet des questions énumérées dans les paragraphes 10. et 11. de la présente annexe.

CONTENU

10. Connaissance raisonnée de la réglementation et, plus particulièrement, des règlements applicables à l'utilisation des véhicules de la catégorie correspondant au type de permis demandé :
 - 10.1. connaissance raisonnée des règles de la circulation routière, de la signalisation et des marques routières, et de leur signification;
 - 10.2. connaissance élémentaire raisonnée des règlements techniques concernant la sécurité des véhicules en circulation;
 - 10.3. connaissance raisonnée des règles s'appliquant au conducteur, dans la mesure où elles concernent la sécurité routière, y compris, pour les conducteurs de véhicules des catégories C et D seulement, des règles relatives aux heures de travail et aux périodes de repos ;
 - 10.4. connaissance raisonnée des règles spécifiant la façon dont le conducteur doit se comporter en cas d'accident.
11. Connaissance raisonnée dans d'autres domaines :
 - 11.1. connaissance raisonnée suffisante de l'importance des questions de sécurité routière et particulièrement des facteurs d'accident suivants :
 - 11.1.1. dangers de la circulation tels que le danger des manoeuvres de dépassement, l'estimation erronée de la vitesse (effets sur les distances de freinage et de sécurité), l'influence des conditions atmosphériques (neige, pluie, brouillard, vent latéral, hydroplanage), le comportement des autres usagers de la route, et en particulier des personnes âgées et des enfants;

- 11.1.2. facteurs susceptibles d'amoindrir la vigilance et l'aptitude physique et mentale du conducteur, tels que fatigue, maladie, alcool et autres drogues, etc.;
- 11.1.5. facteurs de sécurité concernant le chargement du véhicule et les personnes transportées ;
- 11.2. véhicules des catégories A et B seulement : connaissance de base des éléments du véhicule essentiels pour la protection de ses occupants et pour la sécurité routière, tels que freins, pneumatiques, niveaux d'huile, ceintures de sécurité, etc. ;
véhicules des catégories G, D et E seulement : connaissance du fonctionnement et de l'entretien simple des éléments précités et de tous les autres dispositifs et parties présentant un intérêt particulier pour la sécurité;
- 11.3. connaissance des mesures à prendre le cas échéant pour venir en aide aux victimes d'accidents de la route.

L'EXAMEN PRATIQUE

LE VEHICULE ET SON EQUIPEMENT

- 12. - Si le candidat passe l'examen sur un véhicule équipé d'un changement de vitesse automatique, ceci sera indiqué sur tout permis délivré sur la base d'un tel examen;
- Véhicules de la catégorie C : le poids maximal autorisé ne sera pas inférieur à 7 000 kg;
- Véhicules de la catégorie D : le nombre de sièges ne sera pas inférieur à 28 et la longueur du véhicule ne sera pas inférieure à 7 m.;
- Véhicules de la catégorie E : lorsque le véhicule tracteur est de la catégorie C et s'il ne s'agit pas d'une semi-remorque, la remorque aura au moins deux essieux dont l'écartement sera supérieur à un mètre.

CONTENU

- 13. Maniement du véhicule :
Les principales manoeuvres que le candidat devra exécuter pour prouver qu'il est maître de son véhicule sont les suivantes :
 - 13.1. démarrage en côte;
 - 13.2. véhicules des catégories B, C, D et E seulement : marche arrière et virage en marche arrière ;
 - 13.3. freinages et arrêts à différentes vitesses, y compris arrêts d'urgence, si les conditions de la route et de la circulation le permettent;

- 13.4. véhicules des catégories B, C, D et E seulement : stationnement en oblique, stationnement sur une pente, montante ou descendante;
- 13.5. demi-tour sur un espace limité;
- 13.6. véhicules de la catégorie A seulement : marche à faible allure.
- 14. Comportement en circulation :
 - On s'assurera principalement que le candidat :
 - 14.1. maintient son véhicule sur la partie de la chaussée où il doit être;
 - 14.2. prend correctement les virages à droite et à gauche;
 - 14.3. exécute correctement les manoeuvres de changement de voie et de changement de direction aux intersections;
 - 14.4. est attentif à la circulation;
 - 14.5. se comporte correctement aux intersections, en tenant dûment compte de tous les mouvements des autres usagers de la route, et plus spécialement des priorités;
 - 14.6. adapte sa vitesse aux circonstances;
 - 14.7. utilise les miroirs rétroviseurs;
 - 14.8. signale correctement les manoeuvres qu'il compte faire;
 - 14.9. sait faire fonctionner correctement les dispositifs d'éclairage du véhicule, ses dispositifs avertisseurs et ses autres dispositifs auxiliaires;
 - 14.10. conduit avec la prudence voulue et avec les égards voulus vis-à-vis des piétons et des autres usagers de la route;
 - 14.11. se comporte comme il convient vis-à-vis des véhicules de transport publics;
 - 14.12. respecte les signaux lumineux de circulation et les injonctions des agents autorisés réglant la circulation;
 - 14.13. réagit de façon appropriée aux signaux prévus par la réglementation que font les autres usagers de la route;
 - 14.14. respecte la signalisation routière, les marques routières et les passages pour piétons;
 - 14.15. maintient une distance suffisante entre son véhicule et celui qui le précède ou entre son véhicule et les véhicules circulant parallèlement;
 - 14.16. exécute correctement les manoeuvres de dépassement;
 - 14.17. utilise correctement la ceinture de sécurité lorsque le véhicule doit en être équipé.

ORDRE DANS LEQUEL LES PARTIES DE L'EXAMEN DEVRAIENT SE DEROULER

15. Autant que possible, la partie de l'examen décrite au paragraphe 13. devrait avoir lieu avant celle décrite au paragraphe 14.

DUREE DE L'EXAMEN

16. La durée de l'examen et la distance à parcourir doivent être suffisantes pour les vérifications prescrites aux paragraphes 13. et 14. La durée de la partie de l'examen décrite au paragraphe 14. devrait dépasser 30 minutes, mais ne sera en aucun cas inférieure à 20 minutes.

LIEU DE L'EXAMEN

17. La partie de l'examen décrite dans le paragraphe 13. pourra se dérouler sur un terrain d'épreuve spécial; dans ce cas, des critères précis devraient être établis pour mesurer objectivement l'aptitude du candidat à manoeuvrer le véhicule. La partie de l'examen prévue au paragraphe 14. aura lieu, si possible, sur des routes situées en dehors des agglomérations et sur des autoroutes, ainsi que dans la circulation urbaine.
-

Annexe II

NORMES MINIMALES CONCERNANT L'APTITUDE PHYSIQUE ET MENTALE

DEFINITIONS

1. Aux fins de la présente annexe, les conducteurs sont classés en deux groupes :
 - 1.1. Groupe 1 : Conducteurs de véhicules des catégories A et B.
 - 1.2. Groupe 2 : Conducteurs de véhicules des catégories C, D et E.
2. Par analogie, les candidats à la délivrance ou au renouvellement d'un permis de conduire sont classés dans le groupe auquel ils appartiendront une fois le permis délivré ou renouvelé.

EXAMENS MEDICAUX

3. Groupe 1 : Les candidats doivent faire l'objet d'un examen médical s'il apparaît, lors de l'accomplissement des formalités requises, ou au cours des épreuves qu'ils sont tenus de subir avant d'obtenir un permis, qu'ils sont atteints d'une ou plusieurs des incapacités mentionnées pour ce qui est de ce groupe dans la présente annexe.
4. Groupe 2 : Les candidats doivent faire l'objet d'un examen médical avant la délivrance initiale d'un permis et, par la suite, les conducteurs doivent subir les examens périodiques qui pourraient être prescrits par la législation nationale.

CAPACITE VISUELLE

5. Tous les candidats à un permis de conduire doivent subir un examen confié à un personnel convenablement formé. Dans les cas douteux, le candidat doit être examiné par une autorité médicale compétente. Lors de l'examen de la vue, l'attention doit porter sur l'acuité visuelle, le champ visuel, la vision nocturne, les maladies oculaires progressives, etc. Lorsque le port de verres correcteurs est reconnu nécessaire pour la conduite par l'autorité qui délivre les permis, ce fait doit être consigné sur le permis de conduire.
6. Groupe 1 : Les conducteurs de ce groupe devraient subir un examen de la vue au plus tard à l'âge de 70 ans, et de préférence plus tôt, et ensuite à intervalles appropriés. Si des candidats ou des conducteurs de 40 ans ou plus ont, après correction, une vision inférieure à la normale, tout en satisfaisant aux conditions minimales indiquées aux paragraphes 6.1. et 6.2. ci-après, on recherchera la cause de la

diminution de la vision avant de délivrer ou de renouveler le permis. Lorsqu'une maladie oculaire est décelée ou suspectée, les examens périodiques devraient être fréquents.

- 6.1. Les candidats à la délivrance ou au renouvellement d'un permis de conduire doivent avoir une acuité visuelle, avec verres correcteurs s'il y a lieu, d'au moins 0,4, et de préférence d'une valeur supérieure à ce chiffre pour l'oeil le meilleur ou d'au moins 0,5 pour les deux yeux ensemble, et d'une valeur, constatée lors d'un examen médical, d'au moins 0,2 pour l'oeil le moins bon. Le permis de conduire ne doit être ni délivré, ni renouvelé s'il s'avère après examen médical que la vision du candidat ou du conducteur est diminuée de plus de 20 degrés dans la partie temporale de son champ de vision ou si l'intéressé est atteint de diplopie ou d'un défaut de vision binoculaire.
- 6.2. Les candidats ou conducteurs qui ne voient que d'un oeil peuvent obtenir un permis de conduire ou le renouvellement de ce permis à condition qu'une autorité médicale compétente certifie que cette condition de vision monoculaire existe depuis assez longtemps pour que l'intéressé s'y soit adapté, et que l'acuité visuelle, avec verres correcteurs s'il y a lieu, soit d'au moins 0,8. Ces personnes ne doivent avoir aucune limitation de champ de vision pour cet oeil.
7. Groupe 2 : Les candidats et les conducteurs de ce groupe doivent subir un examen de la vue lors de la demande de la délivrance du permis de conduire, et de préférence périodiquement par la suite. Si des candidats ou des conducteurs âgés de 40 ans ou plus ont une vision corrigée inférieure à la normale tout en satisfaisant aux conditions minimales indiquées au paragraphe 7.1. ci-après, on recherchera la cause de la diminution de la vision avant de délivrer ou de renouveler le permis.
- 7.1. Les candidats à la délivrance ou au renouvellement d'un permis doivent avoir une vision binoculaire assortie d'une acuité visuelle, avec verres correcteurs s'il y a lieu, d'au moins 0,75 pour l'oeil le meilleur et d'au moins 0,5 pour l'oeil le moins bon. Si l'intéressé utilise des verres correcteurs, la vision, non corrigée, ne doit pas être inférieure à 0,1, la correction étant bien tolérée. Le permis de conduire ne doit être ni délivré ni renouvelé si le candidat ou conducteur a un champ visuel diminué ou s'il est atteint de diplopie ou d'une vision binoculaire défectueuse.
- 7.2. L'emploi de verres de contact par les conducteurs de ce groupe peut être autorisé sur avis favorable d'une autorité médicale compétente.

AUDITION

8. Le permis de conduire ne doit être ni délivré ni renouvelé à un candidat ou conducteur du groupe 2 si son audition est si mauvaise qu'il en est gêné dans l'accomplissement de ses tâches.

ETAT GENERAL ET INCAPACITES PHYSIQUES

9. Groupe 1 : Le permis de conduire sans condition restrictive ne doit pas être délivré ou renouvelé aux candidats ou conducteurs physiquement diminués tant qu'ils n'ont pas satisfait à un examen de conduite prouvant qu'ils sont capables de conduire un véhicule pourvu des commandes de type habituel.
 - 9.1. Des permis de conduire avec condition restrictive peuvent être délivrés ou renouvelés aux candidats ou aux conducteurs physiquement diminués si les véhicules qu'ils conduisent sont adaptés aux besoins de leur condition. Toute restriction portée sur le permis de conduire doit préciser le type d'aménagement requis sur le véhicule.
 - 9.2. En cas de doute, le candidat subira une épreuve pratique qui permettra de s'assurer de ses aptitudes, après examen médical par une autorité compétente, et un permis de validité limitée pourra être alors délivré, s'il y a lieu, de façon à permettre de suivre le cas. L'évaluation des incapacités physiques doit reposer essentiellement sur des considérations mécaniques permettant de déterminer si l'incapacité constatée risque, pendant un temps prolongé, d'empêcher une manoeuvre efficace et rapide et de gêner le maniement des commandes en toutes circonstances, et notamment en cas d'urgence.
10. Groupe 2 : Le permis de conduire ne doit être ni délivré ni renouvelé aux candidats ou conducteurs atteints d'une incapacité qui risque d'empêcher la conduite correcte et sans danger d'un véhicule.
 - 10.1. L'examen médical des candidats ou conducteurs doit porter sur l'ensemble des mouvements du corps - force musculaire, contrôle et coordination - en particulier pour les *membres* supérieurs et inférieurs.
 - 10.2. Lorsqu'une incapacité qui risque d'empêcher la conduite correcte et sans danger d'un véhicule survient postérieurement à la délivrance du permis, le conducteur doit interrompre son activité et subir un examen effectué par une autorité médicale compétente.

AFFECTIONS CARDIO-VASCULAIRES

11. Le permis de conduire ne doit être délivré ni renouvelé aux candidats ou conducteurs atteints d'une affection cardio-vasculaire sauf si la demande est appuyée par un avis médical autorisé.

12. En ce qui concerne les candidats ou conducteurs du groupe 2, l'autorité médicale compétente tiendra dûment compte des risques ou dangers additionnels liés à la conduite des véhicules qui entrent dans la définition de ce groupe.

TROUBLES ENDOCRINIENS

13. En cas de troubles endocriniens graves autres que le diabète, la législation des divers pays doit comporter des dispositions appropriées concernant la délivrance ou le renouvellement des permis de conduire.
14. Groupe 1 : Le permis de conduire ne doit être ni délivré ni renouvelé aux candidats ou conducteurs diabétiques atteints de complications oculaires, nerveuses ou cardio-vasculaires, ou d'acidose non compensée.
- 14«1. Le permis de conduire peut être délivré ou renouvelé pour une période limitée, aux candidats ou conducteurs diabétiques qui ne sont atteints d'aucune des complications mentionnées au paragraphe 14., à condition qu'ils demeurent sous surveillance médicale.
15. Groupe 2 : Le permis de conduire ne doit être ni délivré, ni renouvelé aux candidats ou conducteurs diabétiques ayant besoin d'un traitement par l'insuline.

MALADIES DU SYSTEME NERVEUX

16. Le permis de conduire ne doit être ni délivré ni renouvelé aux candidats ou conducteurs atteints :
- a) d'encéphalite, de sclérose en plaques, de myasthénie grave ou de maladies héréditaires du système nerveux, associées à une atrophie musculaire progressive et à des troubles myotoniques congénitaux;
 - b) de maladies du système nerveux périphérique; ou
 - c) de traumatismes du système nerveux, central ou périphérique, sauf si la demande est appuyée par un avis médical autorisé et si les intéressés sont capables de manoeuvrer les commandes d'un véhicule dans des conditions de sécurité et de respecter les règles de la circulation. Ces cas sont à réexaminer périodiquement.
17. Groupe 1 : Le permis de conduire ne doit être ni délivré ni renouvelé aux candidats ou conducteurs épileptiques. La législation nationale peut prévoir que, sous réserve d'un avis médical autorisé, un permis peut être délivré à une personne ayant souffert d'épilepsie dans le passé, mais qui n'a plus eu de crise depuis longtemps (deux ans par exemple).

- 17.1. Le permis de conduire ne doit être ni délivré ni renouvelé aux candidats ou conducteurs atteints de maladies cérébro-vasculaires, sauf si leur demande est appuyée par un avis médical autorisé et à condition que les commandes du véhicule soient aménagées ou modifiées dans la mesure nécessaire, ou qu'un véhicule convenable de type spécial soit utilisé. La durée de validité des permis de conduire ainsi délivrés ou renouvelés doit être limitée conformément à un avis médical autorisé.
- 17.2. Le permis de conduire ne doit être ni délivré ni renouvelé aux candidats ou conducteurs atteints d'une lésion de la moelle épinière ayant entraîné une paraplégie, à moins que le véhicule ne soit pourvu de commandes spéciales.
18. Groupe 2 : Le permis de conduire ne doit être ni délivré ni renouvelé aux candidats ou conducteurs atteints ou ayant souffert dans le passé d'épilepsie, d'une maladie cérébro-vasculaire ou d'une lésion de la moelle épinière ayant entraîné une paraplégie.

TROUBLES MENTAUX

19. Le permis de conduire ne doit être ni délivré ni renouvelé aux candidats ou conducteurs :
- a) atteints de troubles mentaux dus à des maladies, traumatismes ou opérations du système nerveux central;
 - b) atteints d'arriération mentale grave;
 - c) souffrant de psychose, ayant notamment provoqué une paralysie générale; ou
 - d) souffrant de troubles neuropsychiques ou de troubles de la personnalité,
- sauf si la demande est appuyée par un avis médical autorisé.
20. En ce qui concerne les candidats ou conducteurs du groupe 2, l'autorité médicale compétente tiendra dûment compte des risques ou dangers additionnels liés à la conduite des véhicules qui entrent dans la définition de ce groupe.

ALCOOL

21. Le permis de conduire ne doit être ni délivré ni renouvelé aux candidats ou conducteurs alcooliques chroniques. Si la demande est appuyée par un avis médical autorisé, le permis de conduire peut être délivré ou renouvelé pour une période limitée aux candidats ou conducteurs qui, dans le passé, ont été alcooliques chroniques. Ces cas doivent être réexaminés périodiquement.

22. En ce qui concerne les candidats ou conducteurs du groupe 2, l'autorité médicale compétente tiendra dûment compte des risques et dangers additionnels liés à la conduite des véhicules qui entrent dans la définition de ce groupe.

DROGUES ET MEDICAMENTS

23. Abus des drogues : Le permis de conduire ne doit être ni délivré ni renouvelé aux candidats ou conducteurs en état de dépendance vis-à-vis de substances psychotropes.
24. Drogues ou médicaments consommés régulièrement : Le permis de conduire ne doit être ni délivré ni renouvelé aux candidats ou conducteurs qui consomment régulièrement des drogues pharmaceutiques ou des médicaments susceptibles de compromettre leur aptitude à conduire sans danger, sauf si leur demande est appuyée par un avis médical autorisé.
- 24.1. En ce qui concerne les candidats ou conducteurs du groupe 2, l'autorité médicale compétente tiendra dûment compte des risques et dangers additionnels liés à la conduite des véhicules sur lesquels porte la définition de ce groupe.

MALADIES DU SANG

25. Le permis de conduire ne doit être ni délivré ni renouvelé aux candidats ou conducteurs atteints de graves maladies du sang, sauf si la demande est appuyée par un avis médical autorisé.

MALADIES DE L'APPAREIL GENITO-URINAIRE

26. Le permis de conduire ne sera ni accordé ni renouvelé aux candidats ou conducteurs souffrant d'une déficience rénale grave.

RETRAIT DES PERMIS DE CONDUIRE

27. La législation nationale devra contenir des dispositions prévoyant que le permis de conduire sera retiré, sous réserve d'un avis médical autorisé, lorsque les autorités compétentes auront appris que l'état de santé de son titulaire est tel qu'il aurait entraîné le rejet d'une demande de permis de conduire ou de renouvellement d'un tel permis.

ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ,

СТРЕМЯСЬ к достижению большей унификации правил, касающихся выдачи и действительности водительских удостоверений, с целью повышения безопасности дорожного движения и облегчения выдачи таких удостоверений водителям-иностранцам, получающим право на постоянное местожительство на их территории,

УЧИТЫВАЯ положения пункта 3 Статьи 8 и пункта 3 Статьи 41 Конвенции о дорожном движении, открытой для подписания в Вене 8 ноября 1968 года,

СОГЛАСИЛИСЬ о **нижеследующем:**

ОБЛАСТЬ ПРИМЕ-
НЕНИЯ И ОПРЕ-
ДЕЛЕНИЯ

Статья 1

1. Положения настоящего Соглашения распространяются на водительские удостоверения, действительные для категорий транспортных средств, определение которым дано в приложениях 6 и 7 к Конвенции о дорожном движении, открытой для подписания в Вене 8 ноября 1968 года; эти положения не распространяются на удостоверения **учеников-водителей**, на водительские удостоверения для водителей велосипедов с подвесным двигателем, а также на водительские удостоверения для вождения автотранспортных средств, управляемых идущим пешком водителем. Соглашение не относится к водительским **удостоверениям**, выданным до вступления его в силу, или к продлению таких удостоверений, за исключением случаев распространения действия таких удостоверений после указанного срока на дополнительные категории транспортных средств.

2. При отсутствии иных указаний термины, используемые в тексте **настоящего** Соглашения, имеют то значение, которое придается им в Конвенции, упомянутой в пункте 1 настоящей статьи.

3. При применении положений настоящего Соглашения выражение "группа транспортных средств" означает подразделение любой категории транспортных средств, упомянутой в пункте 1 настоящей статьи.

ЭКЗАМЕН ПО
ВОЖДЕНИЮ

Статья 2

1. Национальные водительские удостоверения выдаются только водителям, которые успешно сдали экзамен по вождению соответствующей категории или категорий транспортных средств, в **отношении** которых это удостоверение является действительным.

ТРЕБОВАНИЯ В
ОТНОШЕНИИ ФИЗИ-
ЧЕСКОЙ И УМСТВЕН-
НОЙ ПРИГОДНОСТИ
ВОДИТЕЛЕЙ

ВЫДАЧА ДОГОВАРИ-
ВАЮЩЕЙСЯ СТОРО-
НОЙ ВОДИТЕЛЬСКО-
ГО УДОСТОВЕРЕНИЯ
НА ОСНОВЕ УДОСТО-
ВЕРЕНИЯ, ВЫДАН-
НОГО ДРУГОЙ ДО-
ГОВАРИВАЮЩЕЙСЯ
СТОРОНОЙ

2. Национальные положения, касающиеся этого экзамена, должны быть не менее строгими по существу, чем положения, изложенные в приложении I к настоящему **Соглашению**.

3. Положения настоящей статьи не **применяются** при продлении полученного таким образом удостоверения.

Статья 3

Национальные положения, касающиеся требований с точки зрения физической и умственной пригодности, предъявляемых при получении национального водительского удостоверения и продлении такого удостоверения, должны быть не менее строгими по существу, чем положения, изложенные в приложении II к настоящему Соглашению.

Статья 4

1. Несмотря на положения пункта 1 Статьи 2 настоящего Соглашения национальное водительское удостоверение выдается при наличии соответствующей просьбы Договаривающейся стороной или одним из ее территориальных подразделений водителю – владельцу **действительно-**го национального водительского удостоверения, выданного в соответствии с требованиями пункта 2 Статьи 2 и Статьи 3 настоящего **Согла-**шения на территории другой Договаривающейся стороны после вступления в силу настоящего Соглашения между обеими заинтересованными **Договаривающимися** сторонами, без обязательной сдачи этим водителем экзамена по вождению или прохождения им медицинского осмотра при условии, что:

- а) упомянутый водитель получил право на постоянное жительство на территории Договаривающейся стороны, которая выдает новое водительское удостоверение;
- б) возраст упомянутого водителя - не ниже возраста, требуемого на территории Договаривающейся стороны, которая выдает новое водительское удостоверение;
- с) иностранное водительское удостоверение сдается компетентным органам Договаривающейся стороны, которая выдает новое удостоверение.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не препятствуют Договаривающейся стороне применять при выдаче нового водительского удостоверения соответствующие положения своего национального законодательства, касающиеся вопросов иных, чем те, на которые распространяется настоящее Соглашение.

ПОДПИСАНИЕ НА-
СТОЯЩЕГО СОГЛА-
ШЕНИЯ И ПРИСО-
ЕДИНЕНИЕ К НЕМУ

3. Выданное таким образом водительское удостоверение действитель-
но для вождения тех транспортных средств, которые указаны в сдан-
ном удостоверении, со всеми условиями, оговоренными в этом удосто-
верении.

4. Сданное удостоверение может быть возвращено выдавшим его
компетентным органам.

Статья 3

1. Настоящее Соглашение открыто для подписания или присоеди-
нения к нему для государств-членов Европейской Экономической Комис-
сии Организации Объединенных Наций и государств, допущенных к
участию в работе Комиссии с консультативным статусом в соответ-
ствии с пунктом 8 Положения о круге ведения этой Комиссии, кото-
рые ратифицировали Конвенцию о дорожном движении и Конвенцию о
дорожных знаках и сигналах, открытые для подписания в Вене 8 но-
ября 1968 года, или присоединились к этим двум конвенциям.

2. Государства, которые могут участвовать в некоторых работах
Европейской Экономической Комиссии в соответствии с пунктом 11
Положения о круге ведения этой Комиссии и которые ратифицировали
Конвенцию о дорожном движении и Конвенцию о дорожных знаках и сиг-
налах, открытые для подписания в Вене 8 ноября 1968 года, или при-
соединились к этим двум конвенциям, могут стать Договаривающимися
сторонами настоящего Соглашения путем присоединения к нему по его
вступлении в силу.

3. Настоящее **Соглашение** открыто для подписания до 1 апреля
1976 года включительно. После этой даты оно будет открыто для
присоединения к нему.

4. Настоящее Соглашение подлежит ратификации подписавшими его
государствами.

5. Ратификационные грамоты и документы о присоединении сдаются
на хранение Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 6

1. Каждое государство может при подписании или ратификации на-
стоящего Соглашения или при присоединении к нему, или в любой мо-
мент впоследствии заявить посредством нотификации, адресованной
Генеральному Секретарю, что Соглашение становится применимым ко
всем территориям или части территорий, за внешние сношения которых

ПРИМЕНЕНИЕ НА-
СТОЯЩЕГО СОГЛА-
ШЕНИЯ ДОГОВАРИ-
ВАЮЩЕЙСЯ СТОРО-
НОЙ К ТЕРРИТОРИ-
ЯМ, ЗА ВНЕШНИЕ
СНОШЕНИЯ КОТОРЫХ
ОНА ОТВЕТСТВЕННА

ВСТУПЛЕНИЕ В
СИЛУ НАСТОЯЩЕГО
СОГЛАШЕНИЯ

ПРОЦЕДУРА ВНЕ-
СЕНИЯ ПОПРАВОК
В ОСНОВНОЙ ТЕКСТ
И В ПРИЛОЖЕНИЯ
К НАСТОЯЩЕМУ
СОГЛАШЕНИЮ

ОНО ответственно. Настоящее Соглашение начинает применяться на территории или территориях, указанных в **нотификации**, по истечении тридцати дней со дня получения Генеральным Секретарем упомянутой нотификации или в момент вступления Соглашения в силу в отношении государства, сделавшего нотификацию, если эта дата является более поздней.

2. Каждое государство, сделавшее заявление в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, может в любой момент впоследствии заявить посредством нотификации, адресованной Генеральному Секретарю, что Соглашение перестанет применяться на территории, указанной в нотификации, и Соглашение перестанет применяться на упомянутой территории по истечении одного года со дня получения Генеральным Секретарем этой нотификации.

Статья 7

1. Настоящее Соглашение вступает в силу на девяностый день после того, как пять из указанных в пункте 1 Статьи 5 государств сдадут на хранение свои ратификационные грамоты или документы о присоединении.

2. В отношении каждого государства, которое ратифицирует настоящее Соглашение или присоединится к нему после того, как пять государств сдадут на хранение свои ратификационные грамоты или документы о присоединении, Соглашение вступает в силу на девяностый день, считая со дня сдачи на хранение этим государством ратификационной грамоты или документа о присоединении.

Статья 8

1. Через двенадцать месяцев после вступления в силу настоящего Соглашения каждая Договаривающаяся сторона может предложить одну или несколько поправок к Соглашению. Текст любой предложенной поправки вместе с пояснительным меморандумом направляется Генеральному Секретарю, который препровождает его всем Договаривающимся сторонам. Договаривающиеся стороны имеют возможность уведомить его в шестимесячный срок, начиная со дня препровождения этого текста, о том: а) принимают ли они поправку, б) отклоняют ли они поправку или в) желают ли они, чтобы для рассмотрения этой поправки была созвана конференция. Генеральный Секретарь направляет

также текст предложенной поправки всем другим государствам, указанным в Статье 5 настоящего Соглашения.

2. а) Любая предложенная поправка, **разосланная** в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, считается принятой, если в течение упомянутого выше шестимесячного срока менее трети Договаривающихся сторон информируют Генерального Секретаря о том, что они отклоняют поправку или желают созыва конференции для рассмотрения этой поправки. Генеральный Секретарь уведомляет **все** Договаривающиеся стороны о каждом принятии или отклонении предложенной поправки и о любом поступлении просьбы о созыве конференции. Если в течение установленного шестимесячного срока такие отклонения и просьбы будут получены менее чем от трети всех Договаривающихся сторон, Генеральный Секретарь информирует все Договаривающиеся стороны о том, что поправка вступает в силу через шесть месяцев по истечении шестимесячного срока, **указанного** в пункте 1 настоящей статьи, для всех Договаривающихся сторон, за исключением тех, которые в течение установленного срока отклонили поправку или обратились с просьбой созвать конференцию для ее обсуждения.

б) Каждая Договаривающаяся сторона, которая в течение вышеуказанного шестимесячного срока отклонила **предложенную** поправку или попросила созвать конференцию для ее рассмотрения, может в любое время после истечения этого срока уведомить Генерального Секретаря о принятии ею поправки, и Генеральный Секретарь рассылает это уведомление всем остальным Договаривающимся сторонам. Поправка вступает в силу в **отношении** Договаривающейся стороны, направившей такое уведомление о принятии, через шесть месяцев со дня получения этого **уведомления Генеральным** Секретарем.

3. Если **предложенная** поправка не была принята в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи и если в течение шестимесячного срока, предусмотренного в пункте 1 настоящей статьи, менее половины общего числа Договаривающихся сторон информируют Генерального Секретаря о том, что они отклоняют предложенную поправку, и если по крайней мере треть всех **Договаривающихся** сторон, но не менее пяти, информирует его о том, что они принимают ее или желают созыва конференции для обсуждения этой поправки, Генеральный Секретарь созывает конференцию для рассмотрения предложенной поправки или любого другого предложения, которое может быть ему представлено в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи.

4. Если конференция созывается в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, Генеральный Секретарь приглашает на нее все Договаривающиеся стороны и другие государства, указанные в Статье 5 настоящего Соглашения. Генеральный Секретарь обращается ко всем приглашенным на **конференцию** государствам с просьбой представить ему по крайней мере за шесть месяцев до открытия конференции любые предложения, которые они, в дополнение к предложенной **поправке**, могут пожелать рассмотреть на конференции, и уведомляет об этих предложениях по крайней мере за три месяца до открытия конференции все приглашенные на конференцию государства.

5. а) Любая поправка к настоящему **Соглашению** считается принятой, если она принимается большинством в две трети государств, представленных на Конференции, при условии, что это большинство включает по крайней мере две трети всех Договаривающихся сторон, представленных на Конференции. Генеральный Секретарь извещает все Договаривающиеся стороны о принятии поправки, и она вступает в силу через шесть месяцев со дня такого уведомления в отношении всех Договаривающихся сторон, за исключением тех, которые в течение этого срока сообщили Генеральному Секретарю об отклонении **поправки**.

б) Каждая Договаривающаяся сторона, отклонившая в течение вышеуказанного шестимесячного срока поправку, может в любое время уведомить Генерального Секретаря о принятии ею поправки, и Генеральный **Секретарь** извещает об этом все остальные Договаривающиеся стороны. Поправка вступает в силу в отношении Договаривающейся стороны, уведомившей о ее принятии, через шесть месяцев после получения уведомления Генеральным Секретарем.

6. Если предложенная поправка не считается принятой в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, и если не выполнены условия созыва конференции, предписанные в пункте 3 настоящей статьи, предложенная поправка считается отклоненной.

7. Независимо от предусматриваемой в пунктах **1-6** настоящей статьи процедуры внесения поправок, **приложения** к настоящему Соглашению могут быть изменены по соглашению между компетентными администрациями всех Договаривающихся сторон. Если администрация Договаривающейся стороны заявит, что, в соответствии с национальным

законодательством, ее согласие зависит от получения специального разрешения или от одобрения законодательного органа, согласие компетентной администрации упомянутой Договаривающейся стороны на изменение приложений будет считаться данным лишь тогда, когда эта администрация заявит Генеральному Секретарю, что требуемые полномочия или разрешения получены. В соглашении между компетентными **администрациями** может быть **предусмотрено**, что в течение переходного периода старые положения приложений полностью или частично остаются в силе одновременно с новыми. Генеральный Секретарь устанавливает дату вступления в силу новых положений.

8. При подписании или ратификации настоящего Соглашения или присоединении к нему, каждое государство сообщает Генеральному Секретарю название и адрес компетентной администрации, уполномоченной давать согласие, предусмотренное в пункте 7 настоящей статьи.

ДЕНОНСАЦИЯ
НАСТОЯЩЕГО
СОГЛАШЕНИЯ

Статья 9

Каждая Договаривающаяся сторона может денонсировать настоящее Соглашение посредством письменной нотификации, адресованной Генеральному Секретарю. Денонсация вступает в силу по истечении одного года со дня получения Генеральным Секретарем этой нотификации.

ПРЕКРАЩЕНИЕ
ДЕЙСТВИЯ НА-
СТОЯЩЕГО
СОГЛАШЕНИЯ.

Статья 10

Настоящее Соглашение теряет силу, если число Договаривающихся сторон составляет в течение какого-либо периода последовательных двенадцати месяцев меньше пяти.

РАЗРЕШЕНИЕ
СПОРОВ

Статья 11

1. Всякий спор между двумя или несколькими **Договаривающимися** сторонами относительно толкования или применения настоящего **Соглашения**, который спорящие стороны не могут разрешить путем переговоров или другими средствами урегулирования, передается на арбитраж по заявлению любой из Договаривающихся сторон, между которыми возник спор, и с этой целью передается одному или нескольким арбитрам, избранным по взаимному соглашению спорящими Сторонами. Если в течение трех месяцев со дня передачи дела в арбитраж спорящие Стороны не придут к соглашению относительно выбора арбитра или арбитров, любая из этих Сторон может обратиться к Генеральному Секретарю Организации **Объединенных** Наций с просьбой назначить единого арбитра, которому спор передается на разрешение.

ЗАЯВЛЕНИЯ, КА-
САЮЩИЕСЯ ПРИ-
МЕНЕНИЯ НЕКО-
ТОРЫХ ПОЛОЖЕ-
НИЙ НАСТОЯЩЕГО
СОГЛАШЕНИЯ

2. Решение арбитра или- арбитров, назначенных в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, имеет **обязательную** силу для спорящих Договаривающихся сторон.

Статья 12

1. Каждое государство может при подписании настоящего Соглашения или при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о присоединении сделать оговорки в отношении следующих пунктов:

а) заявить, что оно не считает себя связанным статьей 11 настоящего Соглашения. Другие Договаривающиеся стороны не являются связанными статьей 11 в отношении любой Договаривающейся стороны, сделавшей такое заявление;

б) заявить, что оно не считает себя связанным статьей 4 настоящего Соглашения, когда речь идет о **водительских** удостоверениях для данной группы или групп транспортных средств. Другие Договаривающиеся стороны не являются связанными статьей 4 настоящего Соглашения в отношении любой Договаривающейся стороны, **сделав-**шей такое заявление, когда речь идет об удостоверениях для этой группы или этих групп транспортных средств;

с) заявить, что несмотря на положение пункта 3 Статьи 4 настоящего Соглашения действительность водительского удостоверения, выданного в соответствии с пунктом 1 этой статьи владельцу действительного национального водительского удостоверения, в которое внесена запись, упомянутая в пункте 12 приложения I к настоящему Соглашению, распространяется лишь на вождение транспортных средств с автоматической трансмиссией.

2. Никакие оговорки, иные, чем те, которые предусмотрены в пункте 1 настоящей статьи, не разрешаются.

3. Каждое государство, сделавшее оговорку в соответствии с настоящей статьей, может в любой момент взять свою оговорку обратно путем нотификации, адресованной Генеральному Секретарю.

4. Генеральный Секретарь сообщает об оговорках и **нотификациях**, сделанных в соответствии с настоящей статьей, всем государствам, указанным в Статье 5 настоящего Соглашения.

Статья 13

Помимо заявлений, нотификаций и уведомлений, предусмотренных в статьях 8 и 13 настоящего Соглашения, Генеральный Секретарь сообщает Договаривающимся сторонам и другим государствам, указанным в Статье 5:

НОТИФИКАЦИИ,
НАПРАВЛЯЕМЫЕ
ДОГОВАРИВАЮЩИМ-
СЯ СТОРОНАМ

СДАЧА ТЕКСТА
НАСТОЯЩЕГО
СОГЛАШЕНИЯ НА
ХРАНЕНИЕ ГЕНЕ-
РАЛЬНОМУ СЕ-
КРЕТАРЮ

- а) о подписаниях, ~~ратификациях~~ и присоединениях к Соглашению в соответствии со Статьей 5;
- б) о нотификациях и ~~заявлениях~~ в соответствии со статьей 6;
- с) о датах вступления в силу настоящего Соглашения в соответствии со Статьей 7;
- д) о дате вступления в силу поправок к настоящему Соглашению в соответствии с пунктами 2, 5 и 7 Статьи 8;
- е) о денонсациях в соответствии со Статьей 9;
- ф) об утрате настоящим Соглашением силы в соответствии со Статьей 10;
- г) об оговорках в соответствии со Статьей 12.

Статья 14

После 1 апреля 1976 года подлинник настоящего Соглашения сдается на хранение Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, который препровождает надлежащим образом заверенные копии всем государствам, указанным в статье 5 настоящего Соглашения.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО **нижеподписавшиеся**, надлежащим образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

СОВЕРШЕНО в Женеве первого апреля тысяча девятьсот семьдесят пятого года в одном экземпляре на английском, русском и французском языках, причем все три текста являются равно аутентичными.

Приложение 1
МИНИМАЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ, ПРЕДЪЯВЛЯЕМЫЕ НА ЭКЗАМЕНАХ ПО ВОЖДЕНИЮ
ЭКЗАМЕНАТОРА

ТРЕБОВАНИЯ

1. Общее образование:

Кандидаты, если они не **проходят** специальный **продолжительный** курс подготовки, должны иметь аттестат об окончании среднего учебного заведения (не менее 4 лет обучения по окончании начальной школы) или аттестат **эквивалентного** уровня.

2. Водительское удостоверение и опыт вождения:

Кандидаты должны иметь действительное водительское **удостоверение** той категории, для которой они будут иметь право проводить **экзамены**, за исключением категории **D**, для которой может считаться достаточным наличие удостоверения категории **C**. Они должны иметь по меньшей мере трехлетний опыт вождения. На **протяжении** трех лет до подачи заявления они не **должны** иметь случаев лишения их права вождения, а также случаев признания их виновными в нарушении правил **движения**, представляющем серьезную опасность с точки зрения **безопасности дорожного движения**.

3. Минимальный возраст:

Возраст кандидата должен быть не менее 23 лет.

4. Пригодность :

Нормы физической и умственной пригодности, устанавливаемые национальными **положениями**, должны быть **не менее строгими по существу**, чем нормы, **касающиеся** выдачи и продления удостоверений категории A и B, приведенные в приложении II к **настоящему Соглашению**. Кроме того, кандидат должен быть признан годным с **психической** и моральной точек зрения.

5. Подготовка:

Кандидаты должны успешно завершить специальный теоретический и практический курс подготовки, охватывающий все аспекты профессии экзаменатора и, в частности, навыки вождения, которые требуются от экзаменатора.

ДИСКВАЛИФИКАЦИЯ

6. Если действие водительского удостоверения экзаменатора приостановлено, то он не **может осуществлять** функций экзаменатора в течение **периода недействительности** его удостоверения. Однако, если действие водительского удостоверения было **приостановлено** лишь на **основании** физических недостатков, экзаменатор может продолжать проводить теоретические экзамены.

7. Если экзаменатор признан виновным в нарушении правил дорожного движения, которое с точки зрения безопасности дорожного движения представляет серьезную опасность, компетентные органы рассматривают вопрос о его дальнейшей пригодности выполнять функции экзаменатора.

КОНТРОЛЬ

8. Работа экзаменаторов контролируется, с тем чтобы убедиться в том, что они применяют надлежащие нормы.

ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ ЭКЗАМЕН

ФОРМА

9. Форма экзамена должна быть такой, чтобы можно было определить, обладает ли кандидат требуемыми знаниями и пониманием предметов, перечисленных в пунктах 10 и 11 настоящего приложения.

СОДЕРЖАНИЕ

10. Знание и понимание законодательства с уделением особого внимания правил, касающихся использования транспортных средств той категории, на которую распространяется действительность испрашиваемого удостоверения:
- 10.1. знание и понимание правил, касающихся дорожного движения, дорожных знаков и сигналов, разметки дорог, и их значения;
- 10.2. основательное знание и понимание технических предписаний, касающихся безопасности транспортных средств во время движения;
- 10.3. знание и понимание правил, относящихся к водителю в той мере, в какой это касается безопасности дорожного движения, включая (только для водителей транспортных средств категории C и D) правила, касающиеся продолжительности работы и периодов отдыха;
- 10.4. знание и понимание правил, касающихся правильного поведения водителя в случае дорожно-транспортных происшествий.
11. Знание и понимание других положений:
- 11.1. необходимые знания и понимание важности вопросов, касающихся безопасности дорожного движения, и особенно следующих факторов, способствующих возникновению дорожно-транспортных происшествий:
- 11.1.1. опасности дорожного движения, такие, как опасность, возникающая при обгоне, неправильная оценка скорости (влияние на тормозное расстояние и на расстояние безопасности), влияние атмосферных условий (дождь, снег, туман, боковой ветер, аквапланирование), поведение пользователей дороги и, в частности, пожилых людей и детей;

- 11.1.2. факторы, способные уменьшить бдительность **водителя** и **снизить** его физические и умственные способности, например усталость, болезнь, алкоголь и **другие** наркотики и **т.д.**;
- 11.1.3. факторы безопасности, касающиеся груза и пассажиров транспортного средства;
- 11.2. только для транспортных средств категории А и В: **основательное** знание **элементов** транспортного средства, имеющих важное значение для защиты **находящихся** в нем лиц и обеспечения безопасности **дорожного** движения, таких, как тормоза, шины, уровень масла, привязные ремни и т.д.;
только для транспортных средств категории С, D, и Е: знания о функционировании и о простейшем уходе за элементами, упомянутыми выше, а также за **всеми** другими **элементами** и устройствами транспортного средства, которые **имеют** особое значение с точки зрения **безопасности**;
- 11.3. знание мер, которые могут потребоваться для оказания помощи пострадавшим в **дорожно-транспортном** происшествии.

ПРАКТИЧЕСКИЙ ЭКЗАМЕН

ТРАНСПОРТНОЕ СРЕДСТВО И ЕГО ОБОРУДОВАНИЕ

12. - Если кандидат сдает **ЭКЗАМЕН** на транспортном средстве с автоматической **трансмиссией**, то об этом делается отметка в любом удостоверении, **выдаваемом** на основе такого экзамена;
- Транспортные средства категории С: максимальный разрешенный **вес** должен быть не менее 7 000 кг;
 - Транспортные средства категории D: транспортное средство должно иметь не менее 20 сидячих мест и **должно** иметь длину не **менее** 7 метров;
 - Транспортные средства категории И: когда тлгач является транспортным средством категории С, прицеп должен иметь по **крайней** мере две оси, расстояние между которыми должно быть более одного метра; **это не касается полуприцепов.**

СОДЕРЖАНИЕ ЭКЗАМЕНА

13. Навыки управления:
- Основные маневры, выполняемые для проверки умения кандидата управлять **транспортным** средством:
- 13.1. трогание с места на подьеме;
- 13.2. только для транспортных средств категорий В, С, D и Е: реверсирование и разворот задним ходом;

- 13.3. торможение и остановка на различных скоростях, **включая экстренную** остановку, **если** таковая допускается дорожными **условиями** и условиями движения;
- 13.4. только для транспортных средств категорий В, С, D и E: диагональная парковка, парковка на подъеме и уклоне;
- 13.5. разворот при **ограниченной** ширине проезжей части;
- 13.6. только для транспортных средств категории А: **управление** на малой скорости.
- 14. Действия водителя в **условиях дорожного** движения:
Следует проверить умение **кандидата** выполнять следующее:
 - 14.1. соблюдение правильного положения на проезжей части;
 - 14.2. **правильное** прохождение правых и левых поворотов;
 - 14.3. правильное перестроение в рядах и разворот на перекрестках;
 - 14.4. внимательность по отношению к другим транспортным средствам;
 - 14.5. правильные действия на перекрестках, с надлежащим учетом всех **перемещений** других пользователей дороги и, особенно, соблюдение права преимущественного проезда;
 - 14.6. соблюдение надлежащей скорости;
 - 14.7. **пользование** зеркалами заднего вида;
 - 14.8. правильное предварительное предупреждение о предполагаемых маневрах;
 - 14.9. правильное пользование осветительными, **предупреждающими** и другими **вспомогательными** устройствами транспортного средства;
 - 14.10. **соблюдение надлежащей осторожности** при вождении с учетом **движения** пешеходов и других пользователей дороги;
 - 14.11. правильное **поведение** в отношении **транспортных** средств общего пользования;
 - 14.12. соблюдение сигналов **светофоров** и указаний **лиц**, уполномоченных регулировать дорожное движение;
 - 14.13. **адекватная** реакция на предписанные сигналы, **подаваемые** другими пользователями дороги;
 - 14.14. **соблюдение дорожных** знаков и сигналов, **дорожной разметки** и пешеходных переходов;
 - 14.15. **соблюдение соответствующей** дистанции и расстояний между рядами;
 - 14.16. **правильный** обгон;
 - 14.17. правильное пользование привязным ремнем, если **согласно национальному законодательству** требуется, чтобы транспортное средство было им оснащено.

ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ ПРОВЕДЕНИЯ ЭКЗАМЕНА

15. Часть экзамена, описанная в пункте 13, должна по возможности проводиться перед той частью экзамена, которая описана в пункте 14.

ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ЭКЗАМЕНА

16. Продолжительность экзамена и проходимое расстояние должны быть достаточными для проведения проверок, предписанных в пунктах 13 и 14. Продолжительность части экзамена, описанной в пункте 14, должна составлять более 30 минут, но ни в коем случае не меньше 20 минут.

МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ЭКЗАМЕНА

17. Часть экзамена, описанную в пункте 13, можно проводить на специальной испытательной площадке; в этом случае должны быть установлены точные критерии для объективного определения умения кандидата выполнять маневры. Часть экзамена, описанную в пункте 14, следует по возможности проводить на дорогах вне населенных пунктов и на автомагистралях, а также в городских условиях.
-

Приложение II

МИНИМАЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ В ОТНОШЕНИИ ФИЗИЧЕСКОЙ И УМСТВЕННОЙ ПРИГОДНОСТИ

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

1. Для целей настоящего **приложения** водители подразделяются на две группы:
 - 1.1. Группа 1: водители транспортных средств **категорий** Л и В;
 - 1.2. Группа 2: **водители** транспортных средств категорий С, D и Е.
2. **Аналогично, кандидаты на получение** первого водительского удостоверения или ка продление срока действия водительского удостоверения подразделяются на группы, к которым они будут принадлежать после выдачи или продления удостоверения.

МЕДИЦИНСКИЙ ОСМОТР

3. Группа 1 : Кандидаты подвергаются медицинскому осмотру, если при выполнении ими формальностей и при испытаниях, которые они **должны** проходить до получения водительского удостоверения, у них выявлен один или более недостатков, **упомянутых** в отношении этой группы в настоящем приложении.
4. Группа 2 : Кандидаты проходят медицинский осмотр перед получением первого **водительского** удостоверения, а в дальнейшем водители проходят периодические **осмотры** в соответствии с национальным законодательством.

ЗРЕНИЕ

5. Все кандидаты на получение водительского удостоверения проходят проверку **зрения**, которая проводится достаточно опытным **персоналом**. В сомнительных случаях кандидат должен быть направлен на осмотр в компетентное медицинское **учреждение**. При медицинском осмотре уделяется внимание остроте зрения, **дально** зрения, **ночному** зрению, прогрессирующим **глазным** болезням и т.д. Если **выдающий** удостоверение орган считает ношение корректирующих очков при **вождении** необходимым, это **отмечается** в водительском удостоверении.
6. Группа 1: Водители этой группы должны пройти проверку **зрения** не позднее, чем по достижении 70 лет (желательно **раньше**), а впоследствии - периодически. Если кандидаты или водители в возрасте 40 лет или более обладают **исполненным** зрением при наличии коррекции, то **тсм** не менее удовлетворяют **минимальным** требованиям, приведенным ниже в пунктах 6.1 и 6.2., то до **выда-**чи или продления **водительских** удостоверений **должна** быть установлена причина **ухудшения** зрения. В тех случаях, когда **обнаружена** или **предполагается** **глазная** болезнь, периодические осмотры должны проводиться более часто.

- 6.1. Кандидаты на получение или **продление** срока **водительского** удостоверения должны иметь остроту зрения, в случае необходимости с корректирующими очками, по меньшей мере В 0,4 (желательно выше) для глаза с большей остротой зрения или по крайней мере 0,5 для обоих глаз вместе и, по данным медицинского осмотра, по меньшей мере 0,2 для глаза с меньшей остротой зрения. Водительские удостоверения не выдаются и не **продлеваются**, если по данным осмотра поле зрения у кандидатов или водителей **ограничено** более чем на 20° в сторону височной части или если они страдают диплопией или нарушением бинокулярного зрения.
- 6.2. Кандидаты или водители со зрением в одном глазу могут получить водительское удостоверение или продлить его, если компетентное медицинское учреждение удостоверит, что **монокулярность существовала** в течение срока, достаточного для приспособления, и если острота зрения, при необходимости с корректирующими очками, составляет по меньшей мере 0,8. Такие лица должны иметь в этом глазу неограниченное поле зрения.
7. **Группа 2:** Кандидаты и водители этой группы **должны** пройти проверку зрения при обращении с просьбой о выдаче водительского удостоверения; впоследствии такую проверку желательно проходить периодически. Если кандидаты или водители в возрасте 40 лет или более имеют зрение ниже нормального при наличии коррекции, но тем не менее удовлетворяют минимальным требованиям, приведенным ниже в пункте 3.3.2., то до выдачи или продления водительского удостоверения должна быть установлена причина **ухудшения** зрения.
- 7.1. Кандидаты на получение или продление водительского удостоверения должны иметь **бинокулярное** зрение с остротой, при необходимости с корректирующими очками, по меньшей мере 0,75 для глаза с большей остротой зрения и по меньшей мере 0,5 для глаза с меньшей остротой зрения. В случае пользования очками острота зрения без очков должна быть не менее 0,1 и коррекция должна хорошо переноситься. Водительское удостоверение не выдается и не продлевается, если кандидат или водитель имеет ограниченное поле зрения или если он страдает диплопией или нарушением бинокулярного зрения.
- 7.2. **Использование** контактных линз водителями этой группы может быть разрешено на основе компетентного медицинского заключения.

СЛУХ

8. Водительское удостоверение не выдается и не продлевается, если слух кандидата или водителя группы 2 настолько недостаточен, что это будет препятствовать ему должным образом выполнять свои функции.

ОБЩЕЕ СОСТОЯНИЕ И ФИЗИЧЕСКИЕ НЕДОСТАТКИ

9. Группа 1 : Водительские удостоверения без **ограничительных** пометок **выдаются** и **продлеваются водителям**, страдающим физическими недостатками, только в том **случае**, если при экзамене по вождению установлено, что они в состоянии управлять транспортным средством с органами управления обычного типа.
- 9.1. Если транспортные средства, которыми управляют **кандидаты** или водители, **страдающие** физическими недостатками, соответственно приспособлены и **отвечают требованиям**, обусловленным этими недостатками, то таким кандидатам или водителям могут **выдаваться** или **продлеваться** водительские удостоверения с **ограничительной** отметкой. В любой отметке об ограничении действительности водительского удостоверения **указывается**, как **должно быть приспособлено транспортное средство**.
- 9.2. При наличии сомнений проводится практическая проверка способностей кандидата к управлению после медицинского освидетельствования компетентным **органом**, и в **соответствующем** случае выдается водительское удостоверение с **ограниченным** сроком действия, с тем чтобы таких водителей **держат** под **наблюдением**. При оценке физических недостатков следует руководствоваться **прежде** всего **соображениями** механического порядка, с тем чтобы **установить**, не **может ли** этот недостаток мешать в течение длительного периода времени **эффективному и быстрому** выполнению маневров и **манипулированию** органами **управления** при **любых** условиях вождения, включая действия в **чрезвычайных обстоятельствах**.
10. Группа 2: Водительские удостоверения не выдаются и не продлеваются кандидатам или водителям, **имеющим** такие недостатки, которые могут помешать **надлежащему и безопасному** управлению транспортным средством.
- 10.1. Медицинский осмотр кандидатов или водителей должен включать проверку всего диапазона мышечной силы, **контроля** и координации движений **туловища** и особенно **верхних и нижних конечностей**.
- 10.2. Если недостаток, который может помешать **надлежащему и безопасному** управлению транспортным средством, появляется после выдачи водительского удостоверения, водитель обязан прекратить работу и пройти осмотр в компетентном **медицинском учреждении**.

ЗАБОЛЕВАНИЯ СЕРДЦЕНО-СОСУДИСТОЙ СИСТЕМЫ

11. Водительские удостоверения не **выдаются** и не **продлеваются** кандидатам или водителям, страдающим сердечно-сосудистыми **заболеваниями**, кроме тех случаев, когда просьба о выдаче удостоверения поддерживается компетентным **медицинским** заключением.
12. В отношении кандидатов или водителей группы 2 компетентный медицинский орган должен принимать во **внимание** дополнительный риск и опасность, связанную с управлением транспортными средствами, отнесенными к этой группе.

РАССТРОЙСТВА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЭНДОКРИННОЙ СИСТЕМЫ

13. В случае серьезных расстройств деятельности **эндокринной** системы, **кроме** диабета, в национальном законодательстве должны быть предусмотрены соответствующие **положения** в **отношении** выдачи или **продления** водительских удостоверений.
14. **Группа 1** : Водительские удостоверения не выдаются и не продлеваются кандидатам или водителям, страдающим диабетом, которому сопутствуют осложнения зрения, нервной системы, сердечно-сосудистой системы или некомпенсированный ацидоз.
- 14.1. Водительские удостоверения могут выдаваться или продлеваться на **ограниченный** срок кандидатам или водителям, которые страдают диабетом, но не имеют **каких-либо** осложнений, упомянутых выше в пункте 14, при условии, что они **находятся** под **наблюдением** врача.
15. **Группа 2** : Водительские удостоверения не выдаются и не продлеваются **канди-**датам или водителям, страдающим диабетом и **нуждающимся** в **лечении** инсулином.

ЗАБОЛЕВАНИЯ НЕРВНОЙ СИСТЕМЫ

16. Водительские удостоверения не выдаются и не продлеваются кандидатам или водителям, страдающим :
- a) энцефалитом, рассеянным склерозом, острой миастенией или наследственными **заболеваниями** нервной системы, связанными с прогрессирующей мышечной атрофией и врожденной миотонией;
 - b) заболеваниями периферической нервной системы; или
 - c) от травм центральной или периферической нервной системы,
- кроме** тех случаев, когда их просьба поддерживается компетентным **медицин-**ским заключением, и если они могут безопасно управлять транспортным **сред-**ством и соблюдать правила дорожного движения. В таких случаях необходим **регулярный медицинский контроль**.
17. **Группа 1** : Водительские удостоверения не выдаются и не продлеваются кандидатам или водителям, **страдающим эпилепсией**. **национальное** законодательство **может** предусматривать выдачу водительских удостоверений на основе **компетентного медицинского заключения** лицам, которые страдали **эпилепсией** в прошлом, но не имели приступов этой болезни в **течение** длительного времени (**например**, в течение не менее двух лет).
- 17.1. Водительские удостоверения выдаются и продлеваются кандидатам или водителям, страдающим сосудистыми поражениями мозга, только в том случае, когда **их** просьба поддерживается компетентным медицинским заключением, и при условии, что в необходимых **случаях** органы **управления** транспортного **средства**

соответствующим образом приспособлены или **изменены, или** при условии использования соответствующих специальных типов транспортных **средств**. Срок действительности выданных или продленных **удостоверений** в таких случаях ограничивается в соответствии с компетентным **медицинским** заключением.

17.2. Водительские удостоверения могут выдаваться или продлеваться кандидатам или водителям, перенесшим повреждение спинного мозга и страдающим в результате этого параличом, только в том случае, если транспортное средство, которым они управляют, оборудовано специально приспособленными органами управления.

18. Группа 2 : Водительские удостоверения не выдаются и не продлеваются кандидатам или водителям, которые страдают или страдали в прошлом эпилепсией, сосудистыми поражениями мозга, повреждением **спинного** мозга и параличом, являющейся результатом такого повреждения.

ПСИХИЧЕСКИЕ РАССТРОЙСТВА

19. Водительские удостоверения не выдаются и не **продлеваются** кандидатам или водителям:

- a) страдающим психозами в результате болезней, травм или операций центральной нервной системы;
- b) страдающим резкой умственной недостаточностью;
- c) страдающим психозом, включая общий паралич, или
- d) страдающим психоневрозом или психопатией,

за исключением тех случаев, когда просьба о выдаче удостоверения **поддерживается** компетентным медицинским заключением.

20. В отношении кандидатов или водителей группы 2 компетентный медицинский орган должен принимать во внимание дополнительный **риск** и опасность, связанные с управлением транспортными средствами, отнесенными к этой группе.

АЛКОГОЛЬ

21. Водительские удостоверения не выдаются и не продлеваются кандидатам или водителям, которые являются хроническими алкоголиками. Водительские удостоверения могут выдаваться или продлеваться на ограниченный срок кандидатам или водителям, страдавшим в прошлом хроническим алкоголизмом, если просьба поддерживается компетентным **медицинским** заключением. В таких случаях необходим последующий регулярный контроль.

22. В отношении кандидатов или водителей группы 2 компетентный медицинский орган должен принимать во внимание дополнительный **риск** и опасность, связанные с управлением транспортными средствами, отнесенными к этой группе.

НАРКОТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА И МЕДИКАМЕНТЫ

23. Злоупотребление наркотиками: Водительские **удостоверения** не выдаются и не продлеваются кандидатам или водителям, находящимся в состоянии **зависимости** от психотропных веществ.
24. Наркотические средства или медикаменты, принимаемые постоянно; Водительские удостоверения не выдаются и не продлеваются кандидатам или водителям, которые **регулярно принимают** наркотические средства или медикаменты, **могут** нанести ущерб юс способности обеспечить безопасность вождения **транспортного средства**, кроме тех случаев, когда просьба о выдаче удостоверения **поддерживается** компетентным медицинским **заключением**.
- 24.1. В отношении кандидатов или водителей группы 2 **компетентный** медицинский орган должен принимать во **внимание дополнительный** риск и опасность, связанные с **управлением** транспортными средствами, отнесенными к этой группе.

БОЛЕЗНИ КРОВИ

25. Водительские удостоверения не выдаются и не продлеваются кандидатам или водителям, страдающим тяжелыми заболеваниями крови, кроме тех случаев, когда просьба о выдаче **удостоверения** поддерживается компетентным **медицинским** заключением.

ЗАБОЛЕВАНИЯ ПОЧЕЧНО-ПЕЧЕНОЧНОЙ СИСТЕМЫ

26. Водительские удостоверения не выдаются и не продлеваются кандидатам или водителям группы 2, страдающим тяжелой почечной недостаточностью.

ИЗЪЯТИЕ ВОДИТЕЛЬСКИХ УДОСТОВЕРЕНИЙ

27. Национальное законодательство должно включать **положения**, предусматривающие, **при отсутствии** компетентного медицинского **заключения**, изъятие водительского удостоверения, если заинтересованные органы пришли к выводу, что состояние здоровья водителя **таково**, что ему было бы отказано в выдаче или **продлении** водительского удостоверения.

For Albania:
Pour l'Albanie :
За Албанию:

For Austria:
Pour l'Autriche :
За Австрию:

For Belgium:
Pour la Belgique :
За Бельгию:

For Bulgaria:

Pour la Bulgarie :

За България:

For the Byelorussian Soviet Socialist **Republic:**

Pour la **République socialiste soviétique de Biélorussie :**

За Белорусскую Советскую Социалистическую Республику:

For Canada:

Pour le Canada :

За Канаду:

For Cyprus:

Pour la Chypre :

За Кипр:

For Czechoslovakia:

Pour la Tchécoslovaquie :

За **Чехословакию:**

For Denmark:

Pour le Danemark :

За Данию:

For Finland:

Pour la Finlande :

За **Финляндию**:

For France:

Pour la France :

За Францию:

For the German Democratic Republic :

Pour la **République démocratique allemande** :

За Германскую Демократическую Республику:

For Germany, Federal **Republic of:**

Pour l'**Allemagne**, République fédérale d' :

За Федеративную Республику Германию:

For Greece:

Pour la **Grèce** :

За Грецию:

For Hungary:

Pour la Hongrie :

За Венгрию:

For **Iceland:**

Pour **l'Islande :**

За **Исландию:**

For Ireland:

Pour **l'Irlande :**

За Ирландию:

For Italy:

Pour **l'Italie :**

За Италию:

For Luxembourg:

Pour le Luxembourg :

За Люксембург:

Amely
Sans visées de ratification
Genève, le 9 décembre 1977

For Malta:

Pour Malte :

За Мальту:

For the Netherlands:

Pour les Pays-Bas :

За Нидерланды:

For Norway:

Pour la Norvège :

За Норвегию:

For Poland:

Pour la Pologne :

За Польшу:

For Portugal:

Pour le Portugal :

За Португалию:

For Romania:

Pour la Roumanie :

За **Румынию:**

For Spain:

Pour **l'Espagne** :

За Испанию:

For **Sweden:**

Pour la **Suède** :

За Швецию:

For Switzerland:

Pour la **Suisse** :

За Швейцарию:

—

For Turkey:

Pour la Turquie :

За Турцию:

For the **Ukranian** Soviet Socialist **Republic**:

Pour la **République** socialiste soviétique d'**Ukraine** :

За Украинскую Советскую Социалистическую Республику:

For the Union of Soviet **Socialist** Republics:

Pour l'**Union** des **Républiques** socialistes soviétiques :

За Союз Советских Социалистических **Республик:**

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et **d'Irlande** du Nord :

За **Соединенное** Королевство Великобритании и Северной Ирландии:

For the United States of America:

Pour les Etats-Unis **d'Amérique** :

За Соединенные Штаты Америки:

For Yugoslavia:

Pour la Yougoslavie :

За Югославию:

I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the Agreement on minimum requirements for the issue and validity of driving permits (APC), done at Geneva on 1 April 1975, the original of which is deposited with the Secretary-General of the United Nations.

For the Secretary-General:

The Legal Counsel,



United Nations, New York,
12 July 1976

Je certifie que le texte qui précède est une copie conforme de l'Accord sur les exigences minimales pour la délivrance et la validité des permis de conduire (APC) en date, à Genève, du 1er avril 1975, dont l'original se trouve déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Pour le Secrétaire général :

Le Conseiller juridique,

Organisation des Nations Unies, New York,
12 juillet 1976

